



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

BEÓWULF.

I. TEXT:

Edited from M. Heyne

BY

JAMES ALBERT HARRISON,

PROFESSOR OF ENGLISH AND MODERN LANGUAGES IN WASHINGTON AND
LEE UNIVERSITY; AUTHOR OF "A HISTORY OF SPAIN,"
"A FRENCH SYNTAX," ETC., ETC.

Attention Patron:

This volume is too fragile for any future repair.
Please handle with great care.

UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARY-CONSERVATION & BOOK REPAIR

1882.

Entered according to Act of Congress, in the year 1882, by
JAMES ALBERT HARRISON,
in the office of the Librarian of Congress, at Washington.

J. S. CUSHING & Co., PRINTERS, 101 PEARL STREET, BOSTON.

NOTE.

THE present work, carefully edited from Heyne's fourth edition, (Paderborn, 1879), is designed primarily for college classes in Anglo-Saxon, rather than for independent investigators or for seekers after a restored or ideal text. The need of an American edition of "Beówulf" has long been felt, as, hitherto, students have had either to send to Germany for a text, or secure, with great trouble, one of the scarce and expensive English editions. Heyne's first edition came out in 1863, and was followed in 1867 and 1873 by a second and a third edition, all three having essentially the same text.

So many important contributions to the "Beówulf" literature were, however, made between 1873 and 1879 that Heyne found it necessary to put forth a new edition (1879). In this new, last edition, the text was subjected to a careful revision, and was fortified by the views, contributions, and criticisms of other zealous scholars. In it the collation of the unique "Beówulf" Ms. (Vitellius A. 15: Cottonian Mss. of the British Museum), as made by E. Kölbing in Herrig's *Archiv* (Bd. 56; 1876), was followed wherever the present condition of the Ms. had to be discussed; and the researches of Bugge, Rieger, and others, on single passages, were made use of. The discussion of the metrical structure of the poem, as occurring in the second and third editions, was omitted in the fourth, owing to the many controversies in which the subject is still involved. The present editor has thought it best to do the same, though, happily, the subject of Old English *Metrik* is undergoing a steady illumination through the labors of Schipper and others.

343880

Some errors and misplaced accents in Heyne's text have been corrected in the present edition, in which, as in the general revision of the text, the editor has been most kindly aided by Prof. J. M. Garnett, late Principal of St. John's College, Maryland.

In the preparation of the present school edition it has been thought best to omit Heyne's notes, as they concern themselves principally with conjectural emendations, substitutions of one reading for another, and discussions of the condition of the Ms. Until Wülcker's text and the photographic fac-simile of the original Ms. are in the hands of all scholars, it will be better not to introduce such matters in the school room, where they would puzzle without instructing.

A *Glossary*, carefully translated from Heyne by the editor and Prof. Robert Sharp of the University of Louisiana, will, it is hoped, speedily follow the text as here presented.

For convenience of reference, the editor has added a head-line to each "fit" of the poem, with a view to facilitate a knowledge of its episodes.

WASHINGTON AND LEE UNIVERSITY,
LEXINGTON, VA., June, 1882.

DEDICATED
TO
PROFESSOR F. A. MARCH,
OF
LAFAYETTE COLLEGE, PA.

BEÓWULF.



I. THE PASSING OF SCYLD.

- H**WÄT! we Gār-Dena in gear-dagum
peód-cyninga þrym gefrunon,
hú þá äðelingas ellen fremedon.
Oft Scyld Scéfig sceaðena preátum,
5 monegum mægðum meodo-setla ofteáh.
Egsode eorl, syððan ærest wearð
feá-sceaft funden: he þás frófre gebád,
weoð under wolcnum, weorð-myndum ðáh,
ðð þät him æghwyle þára ymb-sittendra
10 ofer hron-råde hýran scolde,
gomban gyldan: þät wäs gôð cyning!
þäm eafera wäs äfter cenned
geong in geardum, þone god sende
folce tð frófre; fyren-pearfe ongeat,
15 þät hie ær drugon aldor-leáse
lange hwíle. Him þäs líf-freá,
wuldres wealdend, worold-äre forgeaf;
Beówulf wäs breme (blæd wide sprang),
Scyldes eafera Scede-landum in.
20 Swá sceal *geong guma* gôðe gewyrcean,
fromum feoh-giftum on fäder wine,
þät hine on ylde eft gewunigen
wil-gesðas, þonne wig cume,
leóde gelæsten: lof-dædum sceal
25 in mægða gehwære man geþeón.
Him þá Scyld gewát tð gescäp-hwíle
fela-hrðr fêran on freán wære;
hi hyne þá ätbæron tð brimes faroðe,

- swæse gestðas, swá he selfa bád,
 30 þenden wordum weóld wine Scyldinga,
 leóf land-fruma lange áhte.
 þær át hýðe stóð hringed-stefna,
 isig and útfús, äðelinges fär;
 á-lædon þá leófne peóden,
 35 beága bryttan on bearm scipes,
 mærne be mäste. þær wäs mädma fela,
 of feor-wegum frätwa gelæded:
 ne hýrde ic cymlicor ceól gegyrwan
 hilde-wæpnum and heaðo-wædum,
 40 billum and byrnum; him on bearme lág
 mädma mänigo, þá him mid scoldon
 on flódes æht feor gewitan.
 Nalas hi hine læssan lácum teóðan,
 peód-gestreónum, þonne þá dydon,
 45 þe hine át frumsceafte forð onsendon
 ænne ofer fýðe umbor wesende:
 þá gyt hie him ásetton segen gýldenne
 heáh ofer heáfod, læton holm beran,
 geáfon on gár-secg: him wäs geómor sefa,
 50 murnende mód. Men ne cunnon
 seggan tó sððe sële rædenne,
 háleð under heofenum, hwá þám hláste onfeng.

II. THE HALL HEOROT.

- þa wäs on burgum Beówulf Scyldinga,
 leóf leód-cýning, longe þrage
 55 folcum gefræge (fäder ellor hwearf,
 aldor of earde), ðð þæt him eft onwóc
 heáh Healfdene; heóld þenden lifde,
 gamol and gúð-reów, gláde Scyldingas.
 þám feówer bearn forð-gerimed

- 60 in worold wōcun, weoroda ræswan,
 Heorogār and Hrōðgār and Hālga til;
 hȳrde ic, þāt Elan cwēn *Ongenþeowes wās*
 Heaðoscilfinges heals-gebedde.
 Þā wās Hrōðgāre here-spēd gyfen,
- 65 wīges weorð-mynd, þāt him his wine-māgas
 georne hȳrdon, ðð þāt seō geogoð geweoð,
 mago-driht micel. Him on mōð bearn,
 þāt heal-reced hātan wolde,
 medo-ār̃n micel men gewyrcean,
- 70 þone ylðo bearn æfre gefrunon,
 and þær on innan eall gedælan
 geongum and ealdum, swȳlc him god sealde,
 buton folc-scare and feorum gumena.
 Þā ic wīde gefrāgn weorc gebannan
- 75 manigre mægðe geond þisne middan-geard,
 folc-stede frātwan. Him on fyrste gelomp
 ādre mid yldum, þāt hit wearð eal gearo,
 heal-ār̃na mæst; scōp him Heort naman,
 se þe his wordes gewcald wīde hāfde.
- 80 He beōt ne ālēh, beāgas dælde,
 sinc āt symle. Sele hlifade
 heāh and horn-geāp: heaðo-wylma bād,
 lāðan līges; ne wās hit lenge þā gen.
 þāt se ccg-hete āðum-swerian
- 85 āfter wāl-niðe wācnan scolde.
 Þā se ellen-gæst earfoðlice
 prage gefolode, se þe in þȳstrum bād,
 þāt he dōgora gehwam dreām gehȳrde
 hlūdne in healle; þær wās hearpan swēg,
- 90 swutol sang scōpes. Sāgde se þe cūðe
 frum-sceaft fira feorran reccan,
 cwāð þāt se ālmihtiga eorðan worhte,
 wlite-beorhtne wang, swā wāter bebūgeð,
 gesette sige-hrēðig sunnan and mōnan

- 95 leóman tō leóhte land-būendum,
 and gefrätwade foldan sceátas
 leomum and leáfum; lif eác gesceōp
 cynna gehwylcum, þára þe cwice hwyrfað.
 Swá þá driht-guman dreámum lifdon
- 100 eádiglice, ðð þät án ongan
 fyrene fremman, feōnd on helle:
 wäs se grimma gäst Grendel hāten,
 mære mearc-stapa, se þe mōras heöld,
 fen and fāsten; fifel-cynnes eard
- 105 won-sælig wer weardode hwile,
 siððan him scyppend forscifen hāfde.
 In Caines cynne þone cwealm gewrāc,
 ēce drihten, þās þe he Abel slōg;
 ne gefeah he þære fæhðe, ac he hine feor forwrāc,
- 110 metod for þý māne man-cynne fram.
 þanon untydras ealle onwōcon,
 eotenas and ylfe and orcnēas,
 swylce gigantas, þá wið gode wunnon
 lange þrage; he him þās leān forgeald.

III. GRENDEL'S VISITS.

- 115 GEWĀT þā neósian, syððan niht becom,
 heán hūses, hū hit Hring-Dene
 āfter beór-þege gebūn hāfdon.
 Fand þā þær inne āðelinga gedriht
 swefan āfter symble; sorge ne cūðon,
- 120 won-sceaft wera. Wiht unhælo
 grim and grædig gearo sōna wäs,
 reóc and rēðe, and on rāste genam
 pritig þegna: þanon eft gewāt
 hūðe hrēmig tō hām faran,
- 125 mid þære wāl-fylle wica neósan.

- þá wæs on uhtan mid ær-däge
 Grendles gûð-cræft gumum undyrne:
 þá wæs æfter wiste wôp up áhafen,
 micel morgen-swêg. Mære þeóden,
 130 æðeling ær-gôð, unblîðe sät,
 þolode þryð-swyð, þegn-sorge dreáh,
 syððan hie þæs láðan lást sceáwedon,
 wergan gâstes; wæs þät gewin tō strang,
 láð and longsum. Näs hit lengra fyrst,
 135 ac ymb áne niht eft gefremede
 morð-beala mære and nō mearn fore
 fæhðe and fyrene; wæs tō fäst on þām.
 þá wæs cáð-fynde, þe him elles hwær
 gerámlicor ráste sôhte,
 140 bed æfter búrum, þá him gebeácnod wæs,
 geságd sôðlice sweotolan tæcne
 heal-þegnes hete; heóld hine syððan
 fyr and fästor, se þām feónde ätwand.
 Swá rixode and wið rihte wan
 145 ána wið eallum, ôð þät ídel stôð
 hûsa sêlest. Wäs seó hwíl micel:
 twelf wintra tíð torn gepolode
 wine Scyldinga, weána gehwelcne,
 síðra sorga; forþam syððan wearð
 150 ylða bearnum undyrne cûð,
 gyddum geómore, þätte Grendel wan
 hwíle wið Hrôðgár; — hete-níðas wäg,
 fyrene and fæhðe fela missera,
 singale säce, sibbe ne wolde
 155 wið manna hwone mægenes Deniga
 feorh-bealo feorran, feó þingian,
 ne þær nænig witena wēnan þorfte
 beorhtre bōte tō banan folmum;
 atol äglæca éhtende wäs,
 160 deorc deáð-scūa duguðe and geogoðe,

- seomade and syrede. Sin-nihte heóld
 mistige mōras; men ne cunnon,
 hwyrder hel-rūnan hwyrftum scrīðað.
 Swá fela fyrena feond man-cynnes,
 165 atol ān-gengea, oft gefremede
 heardra hýnða; Heorot eardode,
 sinc-fāge sel sweartum nihtum
 (nô he þone gif-stól grētan mōste,
 mādðum for metode, ne his myne wisse);
 170 pāt wās wræc micel wine Scyldinga,
 mōdes brecða. Monig-oft gesāt
 rice tō rūne; ræd eahtedon,
 hwāt swið-ferhðum sēlest wære
 wið fær-gryrum tō gefremmanne.
 175 Hwílum hie gehéton át hārg-trafum
 wig-weorðunga, wordum bædon,
 pāt him gāst-bona geōce gefremede
 wið peód-preaum. Swyle wās þeaw hyra,
 hæðenra hyht; helle gemundon
 180 in mōd-sefan, metod hie ne cūðon,
 dæda dēmend, ne wiston hie drihten god,
 ne hie hūru heofena helm hērian ne cūðon,
 wuldres waldend. Wā bið þām þe sceal
 purh slīðne nið sāwle bescūfan
 185 in fýres fāðm, frōfre ne wēnan,
 wihte gewendan; wel bið þām þe mōt
 āfter deað-dāge drihten sēcean
 and tō fāder fāðmum freoðo wilnian.

IV. HYGELAC'S THANE.

- Swá þā mæl-ceare maga Healfdenes
 190 singala seáð; ne mihte snotor hāleð
 weán onwendan: wās pāt gewin tō swýð,
 lāð and longsum, þe on þā leóde becom,

- nýd-wracu nîð-grim, niht-bealwa mæst.
 þæt fram hām gefrāgn Higelāces þegn,
 195 gōð mid Geátum, Grendles dæda:
 se wās mon-cynnes māgenes strengest
 on þām dāge þysse lifes,
 āðele and eācen. Hēt him ŷð-lidan
 gōðne gegyrwan; cwāð he gūð-cyning
 200 ofer swan-rāde sēcean wolde,
 mærne þeoden, þā him wās manna þearf.
 Þone sið-fāt him snotere ceorlas
 lyt-hwon lōgon, þeāh he him leof wære;
 hwetton higerōfne, hæl sceāwedon.
 205 Hāfde se gōða Geāta leōða
 cempaŋ gecorone, þāra þe he cēnoste
 findan mihte; fiftena sum
 sund-wudu sōhte; secg wīsade,
 lagu-crāftig mon, land-gemyrcu.
 210 Fyrst forð gewāt: flota wās on ŷðum,
 bāt under beorge. Beornas gearwe
 on stefn stigon; streāmas wundon
 sund wið sande; secgas bæron
 on bearm nacan beorhte frātwe,
 215 gūð-searo geatolic; guman út scufon,
 weras on wil-sið wudu bundenne.
 Gewāt þā ofer wæg-holm winde gefŷsed
 flota fāmig-heals fugle gelicost,
 ðð þæt ymb ān-tīd ððres dōgores
 220 wunden-stefna gewaden hāfde,
 þæt þā liðende land gesāwon,
 brim-clifu blīcan, beorgas steāpe,
 sīde sæ-nāssas: þā wās sund liden,
 eoletes āt ende. Þanon up hraðe
 225 Wedera leōde on wang stigon,
 sæ-wudu sældon (syrca hrysedon,
 gūð-gewædo); gode þancedon,

- pās þe him ýð-lāde eāðe wurdon.
 þā of wealle geseah weard Scildinga,
 230 se þe holm-clifu healdan scolde,
 beran ofer bolcan beorhte randas,
 fyrð-searu fūslicu; hine fyrwyt brāc
 mōð-gehygdum, hwāt þā men wæron.
 Gewāt him þā tō waroðe wicge ridan
 235 þegn Hrōðgāres, þrymmum cwehte
 māgen-wudu mundum, meðel-wordum frāgn:
 “Hwāt syndon ge searo-hābbendra
 “byrnum werede, þe þus brontne ceól
 “ofer lagu-stræte lædan cwōmon,
 240 “hider ofer holmas *helmas bæron?*
 “Ic wās ende-sæta, æg-wearde heöld,
 “þāt on land Dena lāðra nænig
 “mid scip-herge sceððan ne meahte.
 “Nō her cūðlicor cuman ongunnon
 245 “lind-hābbende; ne ge leāfnes-word
 “gūð-fremmendra gearwe ne wisson,
 “māga gemēdu. Næfre ic mārān geseah
 “eorla ofer eorðan, þonne is eower sum,
 “secg on searwum; nis þāt seld-guma
 250 “wæpnum geweorðad, nāfne him his wlite leóge,
 “ænlic an-sýn. Nu ic eower sceal
 “frum-cyn witan, ær ge fyr heonan
 “leáse sceáweras on land Dena
 “furður fēran. Nu ge feor-búend
 255 “mere-liðende mīnne gehýrað
 “an-fealdne gepōht: ðfest is sēlest
 “tō gecýðanne, hwanan eowre cyme syndon.”

V. THE ERRAND.

- Him se yldesta andswarode,
werodes wisa word-hord onleác :
- 260 " We synt gum-cynnes Geáta leóde
" and Higeláces heorð-gencátas.
" Wás mīn fāder folcum gecýðed,
" āðele ord-fruma Ecgpeów hāten ;
" gebād wintra worn, ær he on weg hwurfe,
- 265 " gamol of geardum ; hine gearwe geman
" witenas wel-hwylc wīde geond eorðan. —
" We purh holdne hige hlāford pinne,
" sunu Healfdenes, sēcean cwōmon,
" leód-gebyrgen : wes þu ūs lārena gōd !
- 270 " Habbað we tō þām mæran micel ærende
" Deniga freán ; ne sceal þær dyrne sum
" wesas, þās ic wēne. Þu wāst, gif hit is,
" swā we sōðlice secgan hýrdon,
" þāt mid Scyldingum sceaða ic nāt hwylc,
- 275 " deógol dæd-hata, deorcum nihtum
" eāweð purh egsan uncūðne nīð,
" hýnðu and hrā-fyl. Ic þās Hrōðgār mæg
" purh rūmne sefan ræd gelæran,
" hū he frōd and gōd feōnd oferswýðeð,
- 280 " gyf him ed-wendan æfre scolde
" bealuwa bisigu, bōt eft cuman
" and þa cear-wylmas cōlran wurðað ;
" oððe ā syððan earfoð-þrage,
" preá-nýd polað, þenden þær wunað
- 285 " on heáh-stede hūsa sēlest."
- Weard maðelode, þær on wicge sāt
ombeht unforht : " Æghwāðres sceal
" scearp scyld-wiga gescād witan,
" worda and worca, se þe wel penceð.

- 290 "Ic þæt gehýre, þæt þis is hold weorod
 "freán Scyldinga. Gewitað forð beran
 "wæpen and gewædu, ic eow wísige:
 "swylce ic magu-þegnas mine hâte
 "wið feonda gehwone flotan eowerne,
- 295 "niw-tyrwedne nacan on sande
 "árum healdan, ðð þæt eft byreð
 "ofer lagu-streámas leófne mannan
 "wudu wunden-hals tō Weder-mearce.
 "Gûð-fremmendra swylcum gifeðe bið,
- 300 "þæt þone hilde-ræs hál gedígeð."
 Gewiton him þá fêran (flota stille bād,
 seomode on sále síð-fäðmed scyp,
 on ancre fäst); eofor-líc sciônnon
 ofer hleór-beran gehroden golde
- 305 fāh and fýr-heard, ferh wearde heöld.
 Gûðmôde grummon, guman onetton,
 sigon ätsomne, ðð þæt hy sāl timbred
 geatolic and gold-fāh ongytan mihton;
 þæt wäs fore-mærost fold-búendum
- 310 receda under roderum, on þām se rīca bād;
 lixte se leóma ofer landa fela.
 Him þá hilde-deór hof mōdigra
 torht getæhte, þæt hie him tō mihton
 gegnum gangan; gûð-beorna sum
- 315 wicg gewende, word äfter cwäð:
 "Mæl is me tō fêran; fäder alwalda
 "mid ár-stafum eowic gehealde
 "síða gesunde! ic tō sæ wille,
 "wið wrāð werod wearde healdan."

VI. BEÓWULF'S SPEECH.

- 320 STRÆT wäs stân-fäh, stīg wisode
 gumum ätgädere. Gûð-byrne scân
 heard hond-locen, hring-iren scīr
 song in searwum, þā hie tō sele furðum
 in hyra gryre-geatwum gangan cwōmon.
- 325 Setton sæ-mēðe sīde scyldas,
 rondas regn-hearde wið þās recedes weal,
 bugon þā tō bence; byrnan hringdon,
 gûð-searo gumena; gāras stōdon,
 sæ-manna searo, samod ätgädere,
- 330 äsc-holt ufan græg: wäs se iren-þreāt
 wæpnum gewurðad. þā þær wlonc hāleð
 oret-mecgas äfter äðelum frāgn:
 “Hwanon fērigeað ge fätte scyldas,
 “græge syrcan and grīm-helmas,
- 335 “here-sceafta heāp?— Ic eom Hrōðgāres
 “ār and ombiht. Ne seah ic el-þeōdige
 “þus manige men mōdiglicran.
 “Wēn’ ic þāt ge for wlenco, nalles for wræc-siðum,
 “ac for hige-prymmun Hrōðgār sōhton.”
- 340 Him þā ellen-rōf andswarode,
 wlanc Wedera leōd word äfter spræc,
 heard under helme: “We synt Higelāces
 “beōd-geneātas; Beówulf is mīn nama.
 “Wille ic āsecgan suna Healfdenes,
- 345 “mærum þeōdne mīn ærende,
 “aldre þīnum, gif he ūs geunnan wile,
 “þāt we hine swā gōdne grētan mōton.”
 Wulfgār maðelode (þāt wäs Wendla leōd,
 wäs his mōd-sefa manegum gecyðed,
- 350 wīg and wīs-dōm): “ic þās wine Deniga,
 “freán Scildinga frinan wille,

- "beága bryttan, swá þu bēna eart,
 "peóden mærne ymb þinne sið;
 "and þe þá andsware ädre gecýðan,
 355 "þe me se gōða ágifan þenceð."
 Hwearf þá hrædlice, þær Hrōðgār sāt,
 eald and unhār mid his eorla gedriht;
 eode ellen-rōf, þāt he for eaxlum gestōd
 Deniga freán, cūðe he duguðe þeáw.
 360 Wulfgār maðelode tō his wine-drihtne:
 "Her syndon geferede feorran cumene
 "ofer geofenes begang Geáta leóde:
 "þone yldestan oret-mecgas
 "Beówulf nemnað. Hy bēnan synt,
 365 "þāt hie, peóden mīn, wið þe mōton
 "wordum wrixlan; nō þu him wearne geteoh,
 "þinra gegn-cwida glādnian, Hrōðgār!
 "Hy on wīg-geatwum wyrðe þinceað
 "eorla gæhtlan; hūru se aldor deáh,
 370 "se þæm heaðo-rincum hider wísade."

VII. HROTHGAR'S WELCOME.

- HRōðGĀR maðelode, helm Scyldinga:
 "Ic hine cūðe cniht-wesende.
 "Wās his eald-fāder Ecgpeó hāten,
 "þām tō hām forgeaf Hrēðel Geáta
 375 "āngan dōhtor; is his eafora nu
 "heard her cumen, sōhte holdne wine.
 "Þonne sǣgdon þāt sǣ-līðende,
 "þā þe gif-sceattas Geáta fyredon
 "pyder tō pance, þāt he prittiges
 380 "manna mǣgen-crǣft on his mund-gripe
 "heaðo-rōf hǣbbe. Hine hālig god
 "for ār-stafum ūs onsende,

- "tō West-Denum, þās ic wēn hābbe,
 "wið Grendles gryre: ic þām gōðan sceal
 385 "for his mōd-þræce mādmas beóðan.
 "Beó þu on ðfeste, hāt *hig* in gān,
 "seón sibbe-gedriht samod ätgādere;
 "gesaga him eác wordum, þät hie sint wil-cuman
 "Deniga leódum." *þā wið duru healle*
 390 *Wulfġār eode*, word inne ābeād:
 "Eów hēt secgan sige-drihten mīn,
 "aldor Eást-Dena, þät he eówer āðelu can
 "and ge him syndon ofer sæ-wylmas,
 "heard-hicgende, hider wil-cuman.
 395 "Nu ge mōton gangan in eówrum gūð-geatawum,
 "under here-grīman, Hrōðgār geseón;
 "lætað hilde-bōrd her onbidian,
 "wudu wāl-sceaftas, worda ġeþinges."
 Arās þā se rīca, ymb hine rinc manig,
 400 þryðlic þegna heáp; sume þær bidon,
 heaðo-reáf heóldon, swā him se hearda bebeād.
 Snyredon ätsomne, þā secg wisode
 under Heorotes hrōf; *hyge-rōf eode*,
 heard under helme, þät he on heoðe gestōd.
 405 Beówulf maðelode (on him byrne scān,
 searo-net seówed smiðes or-þancum):
 "Wes þu Hrōðgār hāl! ic eom Higelāces
 "mæg and mago-þegn; hābbe ic mæra fela
 "ongunnen on geogoðe. Me wearð Grendles þing
 410 "on mīnre ēðel-tyrf undyrne cūð:
 "secgað sæ-līðend, þät þes sele stande,
 "reced sēlesta, rinca gehwylcum
 "īdel and unnyt, siððan æfen-leóht
 "under heofenes hādor beholen weorðeð.
 415 "þā me þät ġelærdon leóde mīne,
 "þā sēlestan, snotere ceorlas,
 "peóden Hrōðgār, þät ic þe sōhte;

- "forþan hie mægenes cræft minne cūðon :
 "selfe ofersāwon, þā ic of searwum cwom,
 420 "fāh from feōndum, þær ic fife geband,
 "ȝðde eotena cyn, and on ȝðum slōg
 "niceras nihtes, nearo-pearfe dreáh,
 "wræc Wedera nīð (weán áhsodon)
 "forgrand gramum; and nu wið Grendel sceal,
 425 "wið þam aglæcan, āna gehegan
 "þing wið þyrse. Ic þe nu þā,
 "brego Beorht-Dena, biddan wille,
 "eodor Scyldinga, ānre bēne;
 "þāt þu me ne forwyrne, wigendra hleó,
 430 "freó-wine folca, nu ic þus feorran com,
 "þāt ic mōte āna and mīnra eorla gedryht,
 "þes hearda heáp, Heorot fælsian.
 "Hābbe ic eác geáhsod, þāt se āglæca
 "for his won-hydum wæpna ne rēceð;
 435 "ic þāt þonne forhicge, swā me Higelāc ste,
 "mīn mon-drihten, mōdes bliðe,
 "þāt ic sweord bere oððe sīdne scyld
 "geolo-rand tō gūðe; ac ic mid grāpe sceal
 "fōn wið feōnde and ymb feorh sacan,
 440 "lāð wið lāðum; þær gelyfan sceal
 "dryhtnes dōme se þe hine deað nimeð.
 "Wēn' ic þāt he wille, gif he wealdan mōt,
 "in þām gūð-sele Geátena leóde
 "etan unforhte, swā he oft dyde
 445 "mægen Hrēðmanna. Nā þu mīnne þearft
 "hafalan hȳdan, ac he me habban wile
 "dreóre fāhne, gif mec deað nimeð,
 "byreð blōdig wāl, byrgean þenceð,
 "eteð ān-genga unmunlice,
 450 "mearcað mōr-hōpu : nō þu ymb mīnes ne þearft
 "līces feorme leng sorgian.
 "Onsend Higelāce, gif mec hild nime,

- “ beadu-scrūða betst, þæt mīne breóst wereð,
 “ hrægla sēlest; þæt is Hrēðlan lāf,
 455 “ Welandes geweorc. Gæð á Wyrð swā hió scel!”

VIII. HROTHGAR TELLS OF GRENDEL.

- Hrōðgār maðelode, helm Scyldinga:
 “ for were-fyhtum þu, wine mīn Beówulf,
 “ and for ár-stafum úsic sōhtest.
 “ Geslōh þin fāder fæhðe mæste,
 460 “ wearð he Heaðolāfe tō hand-bonan
 “ mid Wilfingum; þā hine Wedera cyn
 “ for here-brōgan habban ne mihte.
 “ þanon he gesōhte Sūð-Dena folc
 “ ofer ŷða gewealc, Ár-Scyldinga;
 465 “ þā ic furðum weöld folce Deninga,
 “ and on geogoðe heöld gimme-rīce
 “ hord-burh hāleða: þā wās Heregār deað,
 “ mīn yldra mæg unlifigende,
 “ bearn Healfdenes. Se wās betera þonne ic!
 470 “ Siððan þā fæhðe feó pingode;
 “ sende ic Wylfingum ofer wāteres hrycg
 “ ealde mādmas: he me āðas swōr.
 “ Sorh is me tō secganne on sefan mīnum
 “ gumena ængum, hwāt me Grendel hafað
 475 “ hŷnðo on Heorote mid his hete-þancum,
 “ færnīða gefremed. Is mīn flet-werod,
 “ wīg-heáp gewanod; hie Wyrð forsweóp
 “ on Grendles gryre. God eāðe mæg
 “ þone dol-scaðan dæda getwæfan!
 480 “ Ful oft gebeótedon beóre druncne
 “ ofer ealo-wæge oret-mecgas,
 “ þæt hie in beór-sele bīðan woldon
 “ Grendles gūðe mid gryrum eoga,

- “ Þonne wās þeós medo-heal on morgen-tīd,
 485 “ driht-sele dreór-fāh, þonne dāg lihte,
 “ eal benc-þelu blōde bestȳmed,
 “ heall heoru-dreóre : āhte ic holdra þȳ lās,
 “ deórre duguðe, þe þā deað fornam.
 “ Site nu tō symle and onsæl meoto,
 490 “ sige-hrēð secgum, swā þīn sefa hwette !”
 þā wās Geát-mācgum geador ātsomne
 on beór-sele benc gerȳmed ;
 þær swið-ferhðe sittan eodon
 pryðum dealle. Þegn nytte beheöld,
 495 se þe on handa bār hroden ealo-wæge,
 scencte scīr wered. Scop hwilum sang
 hādor on Heorote ; þær wās hāleða dreām,
 duguð unlytel Dena and Wedera.

IX. HUNFERTH OBJECTS TO BEÓWULF.

- HŪNFERÐ maðelode, Ecglaſes bearn,
 500 þe āt fōtum sāt freán Scyldinga ;
 onband beadu-rāne (wās him Beówulfes sið,
 mōdges mere-faran, micel āf-þunca,
 forþon þe he ne ūðe, þāt ænig ōðer man
 æfre mærða þon mā middan-geardes
 505 gehēdde under heofenum þonne he sylfa) :
 “ Eart þu se Beówulf, se þe wið Breca wunne,
 “ on sīdne sæ ymb sund flite,
 “ þær git for wlence wada cunnedon
 “ and for dol-gilpe on deóp wāter
 510 “ aldrum nēðdon ? Ne inc ænig mon,
 “ ne leóf ne lāð, beleán milite
 “ sorh-fullne sið ; þā git on sund reón,
 “ þær git eāgor-streām earmum þehton,
 “ mæton mere-stræta, mundum brugdon,

- 515 "glidon ofer gār-secg; geofon f̃ðum weól,
 "wintres wylme. Git on wāteres æht
 "seofon niht swuncon; he þe åt sunde oferflāt,
 "hāfde mære māgen. þā hine on morgen-tīd
 "on Heaðo-ræmas holm up ātbār,
 520 "þonon he gesōhte swæsne ēðel
 "leóf his leódum lond Brondinga,
 "freoðo-burh fāgere, þær he folc āhte,
 "burg and beāgas. Beót eal wið þe
 "sunu Beánstānes sōðe gelæste.
 525 "þonne wēne ic tō þe wyrstan gepinges,
 "þeāh þu heaðo-ræsa gehwær dohte,
 "grimre gūðe, gif þu Grendles dearest
 "niht-longne fyrst neán bīdan!"
 Beowulf maðelode, bearn Ecgþeowes:
 530 "Hwāt þu worn fela, wine mīn Hūnferð,
 "beóre druncen ymb Brecean spræce,
 "sāgdest from his stīðe! Sōð ic talige,
 "þāt ic mere-strengo māran āhte,
 "eafeðo on f̃ðum, þonne ænig oðer man.
 535 "Wit þāt gecwædon cniht-wesende
 "and gebeótedon (wæron begen þā git
 "on geogoð-feore) þāt wit on gār-secg út
 "aldrum nēðdon; and þāt geāfndon swá.
 "Hāfðon swiurd nacod, þā wit on sund reón,
 540 "heard on handa, wit unc wið hron-fixas
 "werian þōhton. Nō he wiht fram me
 "flōð-f̃ðum feor fleótan meahhte,
 "hraðor on holme, nō ic fram him wolde.
 "þā wit ātsomne on sæ wæron
 545 "fif nihta fyrst, oð þāt unc flōð tōdrāf,
 "wado weallende, wedera cealdost,
 "nīpende niht and norðan wind
 "heaðo-grim andhwearf; hreó wæron f̃ða.
 "Wās mere-fixa mōð onhræd:

- 550 " þær me wið lāðum líc-syrce mīn,
 " heard hond-locen, helpe gefremede;
 " beado-hrāgl broden on breóstum lāg,
 " golde gegyrwed. Me tō grunde teāh
 " fāh feōnd-scaða, fāste hāfde
 555 " grim on grāpe: hwāðre me gyfeðe wearð,
 " pāt ic aglæcan orde geræhte,
 " hilde-bille; heaðo-ræs fornam
 " mihtig mere-deór þurh mīne hand.

X. BEÓWULF'S CONTEST WITH BRECA.—THE FEAST.

- " Swā mec glōme lāð-geteónan
 560 " þreátedon þearle. Ic him þénode
 " deóran sweorde, swā hit gedēfe wās;
 " nās hie þære fylla geseán hāfdon,
 " mán-fordædlan, pāt hie me þégon,
 " symbel ymb-sæton sæ-grunde neāh,
 565 " ac on mergenne mecūm wunde
 " be ýð-lāfe uppe lægon,
 " sweordum āswefede, pāt syððan nā
 " ymb brontne ford brim-liðende
 " lāde ne letton. Leóht eástan com,
 570 " beorht beácen godes; brimu swaðredon,
 " pāt ic sæ-nāssas geseón mihte,
 " windige weallas. Wýrd oft nereð
 " unfægne eorl, ðonne his ellen deáh!
 " Hwāðere me gesælde, pāt ic mid sweorde ofslōh
 575 " niceras nigene. Nō ic on niht gefrāgn
 " under heofones hwealf heardran fcohtan,
 " ne on ēg-streámum earmran mannan;
 " hwāðere ic fāra feng feore gedligde,
 " siðes wērig. Þā mec sæ óðbār,
 580 " flōd āfter faroðe, on Finna land,

- "wadu weallendu. Nô ic wiht fram þe
 "swylcra searo-niða secgan hýrde,
 "billa brôgan: Breca næfre git
 "æt heaðo-láce, ne gehwæðer incer
 585 "swá deórlíce dæd gefremede
 "fâgum sweordum
 " nô ic þäs gylpe;
 "peáh þu þinum brôðrum tó banan wurde,
 "heáfod-mægum; þäs þu in helle scealt
 590 "werhðo dreógan, peáh þín wit duge.
 "Secge ic þe tó sððe, sunu Ecglâfes,
 "þät næfre Grendel swá fela gryra gefremede,
 "atol äglæca ealdre þinum,
 "hýnðo on Heorote, gif þín hige wære,
 595 "sefa swá searo-grim, swá þu self talast.
 "Ac he hafað onfunden, þät he þá fæhðe ne þearf,
 "atole ecg-þræce eówer leóde
 "swiðe onsittan, Sige-Scyldinga;
 "nymeð nýd-báde, nænegum árað
 600 "leóde Deniga, ac he on lust wígeð,
 "swefeð ond sendeð, sácece ne weneð
 "tó Gár-Denum. Ac him Geáta sceal
 "eafod and ellen ungeára nu
 "gûðe gebeóðan. Gæð eft se þe môt
 605 "tó medo módig, siððan morgen-leóht
 "ofer ylða bearn ððres ðôgores,
 "sunne swegl-wered sûðan scíneð!"
 þá wäs on sálum sincea brytta
 gamol-feax and gûð-rôf, geóce gelyfde
 610 brego Beorht-Dena; gehýrde on Beówulfe
 folces hyrde fäst-rædne gepôht.
 þær wäs hāleða hleahtor; hlyn swynsode,
 word wæron wynsume. Eode Wealhþeow forð,
 cwén Hrôðgāres, cynna gemyndig,
 615 grêtte gold-hroden guman on healle,

- and þā freólic wif ful gesealde
ærest Eást-Dena éðel-wearde,
bād hine blīðne āt þære beór-pege,
leódum leófne; he on lust gepeah
620 symbel and sele-ful, sige-róf kyning.
Ymb-eode þā ides Helminga
duguðe and geogoðe dæl æghwylcne;
sinc-fato sealde, ðð þāt sæl ālamp,
þāt hió Beówulfe, beág-hroden cwên,
625 mōde gepungen, medo-ful ātbār;
grētte Geáta leód, gode þancode
wis-fäst wordum, þās þe hire se willa gelamp,
þāt heó on ænigne eorl gelyfde
fyrena frōfre. He þāt ful gepeah,
630 wāl-reów wiga āt Wealhpeón,
and þā gyddode gūðe gefýsed,
Beówulf maðelode, bearn Ecgþeówes:
“ Ic þāt hogode, þā ic on holm gestāh,
“ sæ-bāt gesāt mid mīnra secga gedriht,
635 “ þāt ic ānunga eówra leóða
“ willan geworhte, oððe on wāl crunge,
“ feónd-grápum fäst. Ic gefremman sceal
“ eorlic ellen, oððe ende-dæg
“ on þisse meodu-healle mīnne gebīdan.”
640 þam wife þā word wel licodon,
gilp-cwide Geátes; code gold-hroden
freólicu folc-cwên tō hire freán sittan.
þā wās eft swā ær inne on healle
þryð-word sprecen, þeód on sælum,
645 sige-folca swêg, ðð þāt semninga
sunu Healfdenes sēcean wolde
æfen-rāste; wiste āt þām ahlæcan
tō þām heáh-sele hilde gepinged,
siððan hie sunnan leóht geseón ne meahton,
650 oððe nīpende niht ofer ealle,

- scadu-helma gesceapu scrīðan cwōman,
 wan under wolcnum. Werod eall āras.
 Grētte þā *giddum* guma ððerne,
 Hrōðgār Beówulf, and him hæl ābeád,
 655 win-ārnas geweald and þāt word ācwāð :
 “Næfre ic ænegum men ær ālſfde,
 “siððan ic hond and rond hebban mihte,
 “pryð-ārn Dena buton þe nu þā.
 “Hafa nu and geheald hūsa sēlest ;
 660 “gemyne mærdō, māgen-ellen cŷð,
 “waca wið wrāðum ! Ne bið þe wilna gād,
 “gif þu þāt ellen-weorc aldre gedigest.”

XI. THE WATCH FOR GREDEL.

- þā him Hrōðgār gewāt mid his hāleða gedryht,
 eodur Scyldinga út of healle ;
 665 wolde wīg-fruma Wealhþeó sēcan,
 cwēn tō gebeddan. Hāfde kyninga wuldor
 Grendle tō-geānes, swā guman gefrungon,
 secle-weard āseted : sundor-nytte beheöld
 ymb aldror Dena, eoton weard ābeád ;
 670 hūru Geāta leód georne trūwode
 mōdgan mūgnes, metodes hyldo.
 þā he him of dyde īsern-byrnan,
 helm of hafelan, scalde his hyrsted sweord,
 īrena cyst ombiht-ſegne,
 675 and gehcaldan hēt hilde-geatwe.
 Gesprāc þā se gōða gylp-worda sum
 Beówulf Geāta, ær he on bed stige :
 “Nō ic me an here-wæsmum lnāgran talige
 “gūð-geweorca, þonne Grendel hine ;
 680 “forþan ic hine sweorde swebban nelle,
 “aldre beneótan, þeáh ic eal mæge.

- “Nát he þára gôða, þät he me on-geán sleá,
 “rand geheáwe, þeah þe he rôf sie
 “nið-geweorca; ac wit on niht sculon
 685 “secge ofersittan, gif he gesêcean dear
 “wíg ofer wæpen, and siððan witig god
 “on swá hwäðere hond hálíg dryhten
 “mærðo dēme, swá him gemet þince.”
 Hylde hine þá heaðo-deór, hleór-bolster onfēng
 690 eorles andwlitan; and hine ymb monig
 snellíc sæ-rinc sele-reste gebeáhl.
 Nænig heora þóhte þät he þanon scolde
 eft eard-lufan æfre gesêcean,
 folc oððe freó-burh, þær he áfêded wäs,
 695 ac hie hæfdon gefrunen, þät hie ær tō fela micles
 in þām win-sele wäl-deað fornam,
 Denigea leóde. Ac him dryhten forgeaf
 wíg-spêða gewiofu, Wedera leódum
 frôfor and fultum, þät hie feónd heora
 700 purh ánes cräft ealle ofercômon,
 selfes mihtum: sôð is gecŷðed,
 þät mihtig god manna cynnes
 weóld wíde-ferhð. Com on wanre niht
 scríðan sceadu-genga. Sceótend swæfon,
 705 þá þät horn-reced healdan scoldon,
 ealle buton ánum. þät wäs yldum cūð,
 þät hie ne mōste, þá metod nolde,
 se syn-scaða under sceadu bregdan;
 ac he wäccende wráðum on andan
 710 bād bolgen-môð beadwa gepinges.

XII. GRENDEL'S RAID.

- þá com of môre under mist-hleoðum
 Grendel gongan, godes yrre bär.
 Mynte se mân-scaða manna cynnes
 sumne besyrwan in sele þam heán;
 715 wôð under wolcnum, tō þās þe he win-reced,
 gold-sele gumena, gearwost wisse
 fättum fähne. Ne wäs þät forma stöð,
 þät he Hröðgäres hām gesöhte:
 næfre he on aldor-dagum ær ne siððan
 720 heardran häle, heal-pegnas fand!
 Com þá tō recede rinc stöðian
 dreámum bedæled. Duru sōna onarn
 fýr-bendum fäst, syððan he hine folmum hrán;
 onbräð þá bealo-hyðig, þá he ábolgen wäs,
 725 recedes mûðan. Raðe äfter þon
 on fägne flor feönd treddode,
 eode yrre-môð; him of eágum stöð
 lige gelicost leóht unfäger.
 Geseah he in recede rinca manige,
 730 swefan sibbe-gedriht samod ätgädere,
 mago-rinca heáp: þá his môð áhlôg,
 mynte þät he gedælde, ær þon däg cwôme,
 atol aglæca, ánra gehwylces
 lif wið lice, þá him álumpen wäs
 735 wist-fylle wên. Ne wäs þät wyrd þá gen;
 þät he mǣ móste manna cynnes
 picgean ofer þá niht. Pryð-swyð beheöld
 mæg Higeláces, hū se mân-scaða
 under fær-gripum gefaran wolde.
 740 Ne þät se aglæca yldan þöhte,
 ac he gefêng hraðe forman stöðe
 slæpendne rinc, slát unwearnum,

- bát bân-locan, blôd êdrum dranc,
syn-snædum swealh: sôna hâfde
- 745 unlyfigendes eal gefeormod
fêt and folma. Forð neâr âtstôp,
nam þâ mid handa hige-þihtigne
rinc on ræste; ræhte ongeân
feônd mid folme, he onfêng hraðe
- 750 inwit-þancum and wið earm gesât.
Sôna þât onfunde fyrena hyrde,
þât he ne mêtte middan-geardes
eorðan sceáta on elran men
mund-gripe mâran: he on môde wearð
- 755 forht on ferhðe, nô þý ær fram meahthe;
hyge wäs him hin-fûs, wolde on heolster fleôn,
sêcan deófla gedræg: ne wäs his drohtoð þær,
swylce he on ealder-dagum ær gemêtte.
Gemunde þâ se gôða mæg Higelâces
- 760 æfen-spræce, up-lang âstôð
and him fæste wiðfêng. Fingras burston;
eoten wäs út-weard, eorl furður stôp.
Mynte se mæra, þær he meahthe swá,
widre gewindan and on weg þanon
- 765 fleôn on fen-hôpu; wiste his fingra geweald
on grames grâpum. þât wäs geócor sið,
þât se hearm-scaða tô Heorute âteáh:
dryht-sele dynede, Denum eallum wearð,
ceaster-bûendum, cênra gehwylcum,
- 770 eorlum ealu-scerwen. Yrre wæron begen,
rêðe rên-weardas. Reced hlynsode;
þâ wäs wundor micel, þât se win-sele
wiðhâfde heaðo-deórum, þât he on hrusan ne feól.
fäger fold-bold; ac he þäs fæste wäs
- 775 innan and utan îren-bendum
searo-þoncum besmiðod. þær fram sylle âbeág
medu-benc monig mîne gefræge,

- golde geregnad, þær þá graman wunnon;
 þäs ne wendon ær witan Scyldinga,
 780 þät hit ä mid gemete manna ænig
 betlic and bän-fäg töbrecan meahte,
 listum tölúcän, nymðe liges fäðm
 swulge on swaðule. Swæg up ästäg
 niwe geneahhe; Norð-Denum stöd
 785 atellic egesa änra gehwylcum
 þära þe of wealle wöp gehýrdon,
 gryre-leöð galan godes andsacan,
 sige-leásne sang, sár wánigean
 helle häftan. Heöld hine tö fäste
 790 se þe manna wäs mägene strengest
 on þäm dage þysses lifes.

XIII. BEOWULF TEARS OFF GRENDEL'S ARM.

- NOLDE eorla hleó ænige þinga
 þone cwealm-cuman cwicne forlætan,
 ne his lif-dagas leóða ænigum
 795 nytte tealde. þær genehost brägd
 eorl Beówulfes ealde läfe,
 wolde freá-drihtnes feorh ealgian
 mæres þeódnes, þær hie meahton swä;
 hie þät ne wiston, þä hie gewin drugon,
 800 heard-hicgende hilde-mecgas,
 and on healfa gehwone heáwan þöhton,
 säwle sêcan, þät þone syn-scaðan
 ænig ofer eorðan irenna cyst,
 gûð-billa nân grêtan nolde;
 805 ac he sige-wæpnum forsworen häfde,
 ecga gehwylcre. Scolde his aldor-gedäl
 on þäm dage þysses lifes
 earmlic wurðan and se ellor-gäst

- on feónða geweald feor siðian.
 810 þá þät onfunde se þe fela æror
 mōdes myrðe manna cynne
 fyrene gefremede (he *wās fāg wið god*)
 þät him se lic-homa læstan nolde,
 ac hine se mōdega mæg Hygelāces
 815 hāfde be honda; wās gehwāðer ððrum
 lifigende lāð. Lic-sār gebād
 atol āglæca, him on eaxle wearð
 syn-dolh sweotol, seonowe onsprungon,
 burston bān-locan. Beówulfe wearð
 820 gūð-hrēð gyfeðe; scolde Grendel þonan
 feorh-seóc fleón under fen-hleoðu,
 sēcean wyn-leās wīc; wiste þē geornor,
 þät his aldres wās ende gegongen,
 dōgera dāg-rīm. Denum eallum wearð
 825 āfter þam wāl-ræse willa gelumpen.
 Hāfde þā gefælsod, se þe ær feorran com,
 snotor and swýð-ferhð sele Hrōðgāres,
 genered wið nīðe. Niht-weorce gefeh,
 ellen-mærðum; hāfde Eást-Denum
 830 Geát-mecga leód gilp gelæsted,
 swylce oncyððe ealle gebētte,
 inwid-sorge, þe hie ær drugon
 and for þreá-nýdum þolian scoldon,
 torn unlytel. Þät wās tācen sweotol,
 835 syððan hilde-deór hond ālegde,
 earm and eaxle (þær wās eal geador
 Grendles grāpe) under geápne hróf.

XIV. THE JOY AT HEOROT.

- þá wás on morgen mine gefræge
 ymb þá gif-healle gûð-rinc monig :
 840 fêrdon folc-togan feorran and neán
 geond wîd-wegas wundor sceáwian,
 lādes lāstas. Nô his lif-gedāl
 sārlic þūhte secga ænegum,
 þāra þe tîr-leāses trode sceáwode,
 845 hū he wêrig-môð on weg þanon,
 niðra ofercumen, on nicera mere
 fæge and geflȳmed feorh-lāstas bār.
 Þær wás on blōde brim weallende,
 atol ýða geswing eal gemenged
 850 hātan heolfre, heoro-dreóre weól ;
 deáð-fæge deóg, siððan dreáma leás
 in fen-freoðo feorh ālegde
 hæðene sáwle, þær him hel onfēng.
 Þanon eft gewiton eald-gesiðas,
 855 swylce geong manig of gomen-wāðe,
 fram mere mōðge, mearum rīdan,
 beornas on blancum. Þær wás Beówulfes
 mæro mæned ; monig oft gecwāð,
 þátte sūð ne norð be sæm tweonum
 860 ofer eormen-grund oðer nænig
 under sweglēs begong sēlra nære
 rond-hābbendra, rices wyrðra.
 Ne hie hūru wine-drihten wiht ne lōgon,
 glāðne Hrōðgār, ac þæt wás gōð cyning.
 865 Hwīlum heaðo-rōfe hleápan lēton,
 on gefit faran fealwe mearas,
 þær him fold-wegas fāgere þūhton,
 cystum cūðe ; hwīlum cyninges þegn,
 guma gilp-hlāden gidða gemyndig,

- 870 se þe eal-fela eald-gesegena
 worn gemunde, word ððer fand
 sððe gebunden: secg eft ongan
 sið Beówulfes snyttrum styrian
 and on spêd wrecan spel gerâde,
 875 wordum wrixlan, wel-hwylc gecwâð,
 þät he fram Sigemunde secgan hýrde,
 ellen-dædum, uncûðes fela,
 Wälsinges gewin, wide siðas,
 þāra þe gumena bearn gearwe ne wiston,
 880 fæhðe and fyrene, buton Fitela mid hine,
 þonne he swylces hwät secgan wolde
 eām his nefan, swā hie ā wæron
 ät nīða gehwam nýd-gesteallan:
 häfdon eal-fela eotena cynnes
 885 sweordum gesæged. Sigemunde gesprong
 äfter deáð-däge dōm unlýtel,
 syððan wiges heard wýrm ācwealde,
 hordes hýrde; he under hārne stān,
 äðelinges bearn, āna genēðde
 890 frēcne dæde; ne wās him Fitela mid.
 Hwäðre him gesælde, þät þät swurd purhwōd
 wrätlicne wýrm, þät hit on wealle ätstōd,
 dryhtlic fren; draca morðre swealt.
 Häfde aglæca elne gegongen,
 895 þät he beáh-hordes brūcan mōste
 selfes dōme: sæ-bāt gehlōd,
 bār on bearm scipes beorhte frätwa,
 Wälses eafera; wýrm hāt gemealt.
 Se wās wreccena wide mærost
 900 ofer wer-þeóde, wigendra hleó
 ellen-dædum (he þās ær onþāh),
 siððan Heremōdes hild sweðrode
 eafoð and ellen. He mid eotenum wearð
 on feónða geweald forð forlācen,

- 905 snūde forsended. Hine sorh-wylmas
 lemede tō lange, he his leódum wearð,
 eallum æðelingum tō aldor-ceare;
 swylce oft bemearn ærran mælum
 swið-ferhðes sið snotor ceorl monig,
 910 se þe him bealwa tō bōte gelyfde,
 þät þät þeódnes bearn geþeón scolde,
 fæder-æðelum onfōn, folc gehealdan,
 hord and hleó-burh, hāleða rice,
 æðel Scyldinga. He þær eallum wearð,
 915 mæg Higelāces manna cynne,
 freóndum gefāgra; hine fyren onwōd.

- Hwílum flitende fealwe stræte
 mearum mæton. Þā wās morgen-leóht
 scofen and scynded. Eode scealc monig
 920 swið-hicgende tō sele þam heán,
 searo-wundor seón, swylce self cyning,
 of brýd-būre beáh-horda weard,
 tryddode tīr-fäst getrume micle,
 cystum gecýðed, and his cwēn mid him
 925 medo-stīg gemät mægða hōse.

XV. HROTHGAR'S GRATULATION.

- HRÖÐGÁR mæðelode (he tō healle geóng,
 stōd on stapole, geseah steápne hrōf
 golde fāhne and Grendles hond):
 "pisse ansýne al-wealdan þanc
 930 "lungre gelimpe! Fela ic lāðes gebād,
 "grynna át Grendle: á mæg god wyrcean
 "wunder áfter wundre, wuldres hyrde!
 "þät wās ungeára, þät ic ænigra me
 "weána ne wēnde tō wīdan feore

- 935 "bōte gebīdan þonne blōde fāh
 "hūsa sēlest heoro-dreorig stōð;
 "weā wīd-scofen wītena gehwylcne
 "þāra þe ne wēndon, þāt hie wīde-ferhð
 "leōða land-geweore lāðum beweredon
 940 "scuccum and scinum. Nu scealc hafað
 "purh drihtnes miht dæd gefremede,
 "þe we ealle ær ne meahton
 "snyttrum besyrwan. Hwæt! þāt secgan mæg
 "efne swā hwylc mægða, swā þone magan cende
 945 "æfter gum-cynnum, gyf heó gyt lyfað,
 "þāt hyre eald-metod ēste wære
 "bearn-gebyrdo. Nu ic Beowulf
 "þec, secg betsta, me for sunu wylle
 "freógan on ferhðe; heald forð tela
 950 "niwe sibbe. Ne bið þe nænigra gād
 "worolde wilna, þe ic geweald hābbe.
 "Ful-oft ic for lāssan leán teohhode
 "hord-weorðunge hnāhran rince,
 "sæmran āt sūcce. Þu þe self hafast
 955 "dædum gefremed, þāt þīn dōm lyfað
 "āwā tō aldre. Alwalda þec
 "gōde forgylde, swā he nu gyt dyde!"
 Beowulf maðelode, bearn Ecgþeowes:
 "We þāt ellen-weorc ēstum miclum,
 960 "feohtan fremedon, frēcne genēðdon
 "eafod uncūðes; tūðe ic swiðor,
 "þāt þu hine selfne geseón mōste,
 "feond on frätewum fyl-wērigne!
 "Ic hine hrādlice heardan clammum
 965 "on wāl-bedde wrīðan þōhte,
 "þāt he for mund-gripe mīnum scolde
 "licgean lif-bysig, butan his lic swīce;
 "ic hine ne mihte, þā metod nolde,
 "ganges getwæman, nō ic him þas georne ātfealh,

- 970 "feorh-gentðlan; wäs tō fore-mihtig
 "feōnd on fēðe. Hwäðere he his folme forlēt
 "tō lif-wraðe lāst weardian,
 "earm and eaxe; nō þær ænige swā peāh
 "feá-sceaft guma frōfre gebohte :
- 975 "nō þý leng leofað lāð-geteōna
 "synnum geswenced, ac hyne sār hafað
 "in nýd-gripe nearwe befangen,
 "balwon bendum: þær ábidan sceal
 "maga mǣne fāh miclan dōmes,
- 980 "hū him scīr metod scrīfan wille."
 þā wäs swigra secg, sunu Ecglāfes,
 on gylp-spræce gūð-geweorca,
 siððan äðelingas eorles cräfte
 ofer heáhne hrōf hand sceáwedon,
- 985 féōndes fingras, foran æghwylc;
 wäs stēde nǣgla gehwylc, stýle gelīcost,
 hæðenes hand-speru hilde-rinces
 egle unheōru; æg-hwylc gecwäð,
 þät him heardra nān hrīnan wolde
- 990 īren ær-gōð, þät þās ahlæcan
 blōðge beadu-folme onberan wolde.

XVI. THE BANQUET AND THE GIFTS.

- þā wäs hāten hreðe Heort innan-weard
 folmum gefrätwod: fela þæra wäs
 wera and wifa, þe þät win-reced,
 995 gest-sele gyredon. Gold-fāg scinon
 web äfter wagum, wundor-siōna fela
 secga gehwylcum þāra þe on swylc starað.
 Wäs þät beorhte bold tōbrocen swiðe
 eal inne-weard īren-bendum fäst,
 1000 heorras tōhlidene; hrōf āna genās

- ealles ansund, þā se aglæca,
 fyren-dædum fāg on fleām gewand,
 aldres or-wēna. Nō þāt yðe byð
 tō befleōnne (fremme se þe wille!)
 1005 ac gesacan sceal sāwl-berendra
 nýde genýdde niðða bearna
 grund-būendra gearwe stōwe,
 þær his lic-homa leger-bedde fäst
 swefeð āfter symle. þā wās sæl and mæl,
 1010 þāt tō healle gang Healfdenes sunu;
 wolde self cyning symbel picgan.
 Ne gefrāgen ic þā mægðe mārān weorode
 ymb hyra sinc-gyfan sēl gebæran.
 Bugon þā tō bence blæd-āgende,
 1015 fylle gefægon. Fāgere gepægon
 medo-ful manig māgas † þāra
 swið-hicgende on sele þam heán,
 Hrōðgār and Hrōðulf. Heorot innan wās
 freōndum āfylled; nalles fācen-stafas
 1020 þeōd-Scyldingas þenden fremedon.
 Forgeaf þā Beowulfe bearn Healfdenes
 segen gyldenne sigores tō leāne,
 hroden hilde-cumbor, helm and byrnan;
 mære mādðum-sweord manige gesāwon
 1025 beforan beorn beran. Beowulf gepah
 ful on flette; nō he þære feoh-gyfte
 for sceótendum scamigan porfte,
 ne gefrāgn ic freōndlicor feower mādmas
 golde gegyrede gum-manna fela
 1030 in ealo-bence ððrum gesellan.
 Ymb þās helmes hrōf heáfod-beorge
 wīrum bewunden walan ūtan heōld,
 þāt him fēla lāfe frēcne ne meahton
 scūr-heard sceððan, þonne scyld-freca
 1035 ongeán gramum gangan scolde.

- Hêht þā eorla hleó eahta mearas,
 fāted-hleóre, on flet teón
 in under eoderas; þāra anum stōd
 sadol searwum fāh since gewurðad,
 1040 þāt wās hilde-setl heáh-cyninges,
 þonne sweorda gelāc sunu Healfdenes
 efnan wolde; næfre on ðre lāg
 wīd-cūðes wīg, þonne walu feóllon.
 And þā Beówulfe bega gehwāðres
 1045 eodor Ingwina onweald geteáh,
 wicga and wæpna; hēt hine wel brūcan.
 Swā manlice mære þeóden,
 hord-weard hāleða heaðo-ræsas geald
 mearum and mādnum, swā hý næfre man lyhð,
 1050 se þe secgan wile sōð āfter rihte.

XVII. SONG OF HROTHGAR'S POET — THE LAY OF HNAEF AND HENGEST.

- Þā gyt æghwylcum eorla drihten
 þāra þe mid Beówulfe brim-lāde teáh,
 on þære medu-bence mādðum gesealde,
 yrfe-lāfe, and þone ænne hêht
 1055 golde forgyldan, þone þe Grendel ær
 māne ācwealde, swā he hyra mā wolde,
 nefne him witig god wyrd forstōde
 and þās mannes mōd: metod eallum weóld
 gumena cynnes, swā he nu git dēð;
 1060 forþan bið andgit æghwær sēlest,
 ferhðes fore-þanc! fela sceal gebīdan
 leófes and lāðes, se þe longe her
 on pyssum win-dagum worolde brūceð.
 Þær wās sang and swēg samod ātgādere

- 1065 fore Healfdenes hilde-wisan,
 gomen-wudu grêted, gid oft wrecen,
 þonne heal-gamen Hrôðgâres scôp
 âfter medo-bence mænan scolde
 Finnes eaferum, þå hie se fær begeat:
- 1070 "Håleð Healfdenes, Hnåf Scyldinga,
 "in Fr...es wåle feallan scolde.
 "Ne hîru Hildeburh hêrian þorfte
 "eotena treówe: unsynnum wearð
 "beloren leófum åt þam lind-plegan
- 1075 "bearnum and brôðrum; hie on gebyrd hruron
 "gâre wunde; þåt wås geômuru ides.
 "Nalles hōlinga Hōces dōhtor
 "meotod-sceaft bemearn, syððan morgen com,
 "þå heó under swegle geseón mealte
- 1080 "morðor-bealo måga, þær heó ær mæste heöld
 "worolde wynne: wîg ealle fornam
 "Finnes þegnas, nemne feáum ánum,
 "þåt he ne mehte on þām meðel-stede
 "wîg Hengeste wiht gefeohtan,
- 1085 "ne þå weá-låfe wîge forþringan
 "þeóðnes þegne; ac hig him gepingo budon,
 "þåt hie him ôðer flet eal gerýmdon,
 "healle and heáh-setl, þåt hie healfre geweald
 "wið eotena bearn ágan môston,
- 1090 "and åt feoh-gyftum Folcwaldan sunu
 "dōgra gehwylce Dene weorðode,
 "Hengestes heáp hringum wenede,
 "efne swå swiðe sinc-gestreónum
 "fåttan goldes, swå he Fresena cyn
- 1095 "on beór-sele byldan wolde.
 "þå hie getrôwedon on twå healfa
 "fåste frioðu-wære; Fin Hengeste
 "elne unflitme áðum benemde,
 "þåt he þå weá-låfe weotena dōme

- 1100 "Arum heolde, þæt þær ænig mon
 "wordum ne worcum wære ne bræce,
 "ne þurh inwit-searo æfre gemænden,
 "peáh hie hira beág-gyfan banan folgedon
 "peóden-leáse, þá him swá geþearfod wás :
- 1105 "gyf þonne Frysna hwyle frêcnan spræce
 "þás morðor-hetes myndgiend wære,
 "þonne hit sweordes ecg syððan scolde.
 "Áð wás geáfneð and icge gold
 "áhäfen of horde. Here-Scyldinga
- 1110 "betst beado-rinca wás on bælg gearu ;
 "æt þám áde wás æð-gesýne
 "swát-fáh syrce, swýn eal-gylden,
 "eofer íren-heard, äðeling manig
 "wundum áwyrðed ; sume on wäle crungon.
- 1115 "Hét þá Hildeburh át Hnäfes áde
 "hire selfre sunu sweoloðe befástan,
 "bân-fatu bärnan and on bælg dôn.
 "Earme on eaxle ides gnornode,
 "geómrode giddum ; gûð-rinc ástáh.
- 1120 "Wand tô wolcnum wäl-fýra mæst,
 "hlýnode for hláwe ; hafelan multon,
 "ben-geato burston, þonne blôð ätspranc
 "lâð-bite lices. Líg ealle forswealg,
 "gæsta gifrost, þára þe þær gûð fornam
- 1125 "bega folces ; wás hira blæð scacen.

XVIII. THE GLEEMAN'S TALE IS ENDED.

- "GEWITON him þá wigend wíca neósian,
 "freóndum befeallen Frysland geseón,
 "hámas and heá-burh. Hengest þá gyt
 "wäl-fágne winter wunode mid Finne
- 1130 "ealles unhlitme ; eard gemunde,

- "peáh þe he *ne* meahte on mere drifan
 "bringed-stefnan; holm storme weól,
 "won wið winde; winter *ȝ*ðe beleác
 "is-gebinde ðð þät ððer com
 1135 "geār in geardas, swā nu gyt dēð,
 "þā þe syngales sēle bewitiað,
 "wuldor-torhtan weder. þā wās winter scacen,
 "fāger foldan bearm; fundode wrecca,
 "gist of geardum; he tō gyren-wrāce
 1140 "swiðor þōhte, þonne tō sæ-lāde,
 "gif he torn-gemōt þurhteón mihte,
 "þät he eotena bearn inne gemunde.
 "Swā he ne forwyrnde worold-rædenne,
 "þonne him Hūnlāfing hilde-leóman,
 1145 "billa sēlest, on bearm dyde:
 "þās wæron mid eotenum ecge cūðe.
 "Swylce ferhð-frecan Fin eft begeat
 "sweord-bealo slīðen āt his selves hām,
 "siððan grimne gripe Gūðlāf ond Ōslāf
 1150 "āfter sæ-siðe sorge mændon,
 "ātwiton weána dæl; ne meahte wāfre mōð
 "forhabban in hreðre. þā wās heal hroden
 "feónða feorum, swilce Fin slāgen,
 "cynig on corðre, and seó cwēn numen.
 1155 "Sceótend Scyldinga tō scypum feredon
 "eal in-gesteald eorð-cyninges,
 "swylce hie āt Finnes hām findan meahton
 "sigla searo-gimma. Hie on sæ-lāde
 "drihtlice wif tō Denum feredon,
 1160 "læddon tō leódum." Leoð wās āsungen,
 gleó-mannes gyd. Gamen eft āstāh,
 beorhtode benc-swēg, byrelas sealdon
 win of wunder-fatum. þā cwom Wealhpeó forð
 gān under gyldnum beāge, þær þā gōðan twegen
 1165 sæton suhter-gefāðeran; þā gyt wās hiera sib ātgādere

æghwylc ððrum trýwe. Swylce þær Hânferð þyle
 át fôtum sät freán Scyldinga : gehwylc hiora his ferhðe
 treówde,

þät he häfde môd micel, þeáh þe he his mágum nære
 árfäst át ecga gelácum. Sprác þá ides Scyldinga :

1170 "Onfðh þissum fulle, freó-drihten mîn,
 "sinces brytta ; þu on sælum wes,
 "gold-wine gumena, and tó Geátum sprec
 "mildum wordum ! Swá sceal man dôn.
 "Beó wið Geátas gläd, geofena gemyndig ;

1175 "neán and feorran þu nu *friðu* hafast.
 "Me man sägde, þät þu þe for sunu wolde
 "here-rinc habban. Heorot is gefælsod,
 "beáh-sele beorhta ; brúc þenden þu môte
 "manigra mēda and þinum magum læf

1180 "folc and rice, þonne þu forð scyle
 "metod-sceaft seón. Ic mînne can
 "glädne Hrððulf, þät he þá geogoðe wile
 "árum healdan, gyf þu ær þonne he,
 "wine Scildinga, worold oflætest ;

1185 "wēne ic, þät he mid gōde gyldan wille
 "uncran eaferan, gif he þät eal gemon,
 "hwät wit tó willan and tó word-myndum
 "umbor wesendum ær árnia gefremedon."

Hwearf þá bi bence, þær hyre byre wæron,

1190 Hrððric and Hrððmund, and hāleða bearn,
 gigoð ätgädere ; þær se gōða sät
 Beówulf Geáta be þæm gebrððrum twæm.

XIX.

BEÓWULF'S JEWELLED COLLAR. THE HEROES REST.

- HIM wās ful boren and freond-laðu
wordum bewāgned and wunden gold
- 1195 ēstum geeāwed, earm-breāde twā,
hrāgl and hringas, heals-beāga mæst
þāra þe ic on foldan gefrāgen hābbe.
Nænigne ic under swegle sēlran hýrde
hord-māððum hāleða, syððan Hāma ātwāg
- 1200 tō þære byrhtan byrig Brosinga mene,
sigle and sinc-fāt, searo-niðas fealh
Eormenrīces, geceās ēcne ræd.
Þone hring hāfde Higelāc Geāta,
nefa Swertinges, nýhstan siðe,
- 1205 siððan he under segne sinc ealgode,
wāl-reáf werede; hyne Wyrð fornam,
syððan he for wlenco weán āhsode,
fæhðe tō Frysum; he þā frātwe wāg,
eorclan-stānas ofer fýða ful,
- 1210 rice peóden, he under rande gecranc;
gehwearf þā in Francna fāðm feorh cyninges,
breóst-gewædu and se beáh somod:
wyrsan wīg-frecan wāl reáfedon
āfter gūð-sceare, Geāta leóde
- 1215 hreá-wic heóldon. Heal swēge onfēng.
Wealhpeó maðelode, heó fore þām werede sprāc:
“Brūc þisses beāges, Beówulf, leófa
“hyse, mid hæle, and þisses hrāgles neót
“peód-gestreóna, and gepeóh tela,
- 1220 “cen þec mid crāfte and þyssum cnýhtum wes
“lāra liðc! ic þe þās leán geman.
“Hafast þu gefēred, þāt þe feor and neáh

- "ealne wīde-ferhð weras ehtigað,
 "efne swā sīde swā sæ bebūgeð
 1225 "windige weallas. Wes, þenden þu lifige,
 "ǣðeling eádig! ic þe an tela
 "sinc-gestreóna. Beó þu suna mīnum
 "dædum gedēfe dreám healdende!
 "Her is æghwylc eorl ððrum getry̆we,
 1230 "mōdes milde, man-drihtne hold,
 "þegnas syndon geþwære, þeód eal gearo:
 "druncne dryht-guman, dōð swā ic bidde!"
 Eode þā tō setle. Þær wās symbla cyst,
 druncon wīn weras: wyrd ne cūdon,
 1235 geó-sceaft grimme, swā hit āgangen wearð
 eorla manegum, syððan æfen cwom
 and him Hrōðgār gewāt tō hofe sīnum,
 rīce tō rāste. Reced weardode
 unrīm eorla, swā hie oft ær dydon:
 1240 benc-þelu beredon, hit geond-bræded wearð
 beddum and bolstrum. Beór-scealca sum
 fūs and fæge flet-rāste gebeág.
 Setton him tō heáfdom hilde-randas,
 bord-wudu beorhtan; þær on bence wās
 1245 ofer ǣðelinge fyð-gesēne
 heaðo-steápa helm, bringed byrne,
 þrec-wudu prymlic. Wās þeáw hyra,
 þāt hie oft wæron an wīg gearwe,
 ge át hām ge on herge, ge gehwāðer þāra
 1250 efne swylce mæla, swylce hira man-dryhtne
 pearf gesælde; wās seó þeód tilu.

XX.

GRENDDEL'S MOTHER ATTACKS THE RING-DANES.

- SIGON þá tō slæpe. Sum sære angeald
 æfen-ræste, swá him ful-oft gelamp,
 siððan gold-sele Grendel warode,
 1255 unriht æfnde, ðð þæt ende becwom,
 swylt æfter synnum. Þæt gesýne wearð,
 wid-cûð werum, þátte wrecend þá gyt
 lifde æfter láðum, lange þrage
 æfter gûð-ceare; Grendles môdor,
 1260 ides aglæc-wif yrmðe gemunde,
 se þe wäter-egesan, wunian scolde,
 cealde streámas, siððan Cain wearð
 tō ecg-banan ángan brêðer,
 fáðeren-mæge; he þá fág gewát,
 1265 morðre gemearcod man-dreám fleón,
 wæsten warode. Þanon wôc fela
 geósceaft-gásta; wás þæra Grendel sum,
 heoro-wearh hetelic, se át Heorote fand
 wáccendne wer wiges bíðan,
 1270 þær him aglæca át-græpe wearð;
 hwáðre he gemunde mágenes strenge,
 gim-fáste gife, þe him god sealde,
 and him tō anwaldan áre gelyfde,
 frôfre and fultum: þý he þone feónd ofercwom,
 1275 gehnægde hellé gást: þá he heán gewát,
 dreáme bedæled deáð-wíc seón,
 man-cynnes feónd. And his môdor þá gyt
 gifre and galg-môð gegán wolde
 sorh-fulne sið, suna deáð wrecan.
 1280 Com þá tō Heorote, þær Hring-Dene
 geond þæt sáld swæfun. Þá þær sôna wearð
 ed-hwyrft eorlum, siððan inne fealh

- Grendles mōdor; wās se gryre lassa
 efne swā micle, swā bið mägða crāft,
 1285 wig-gryre wifes be wæpned-men,
 þonne heoru bunden, hamere gepuren,
 sweord swāte fāh swin ofer helme,
 ecgum dyhtig andweard scireð.
 Þā wās on healle heard-ecg togen,
 1290 sweord ofer setlum, sið-rand manig
 hafen handa fäst; helm ne gemunde,
 byrnan siðe, þe hine se brōga angeat.
 Heó wās on ðfste, wolde út þanon
 feore beorgan, þā heó onfunden wās;
 1295 hraðe heó æðelinga āne hāfde
 fāste befangen, þā heó tō fenne gang;
 se wās Hrōðgāre hāleða leófost
 on gesiðes hād be sām tweonum,
 rīce rand-wīga, þone þe heó on rāste ābreāt,
 1300 blæd-fāstne beorn. Nās Beówulf þær,
 ac wās ððer in ær geteohhod
 āfter mādðum-gife mærum Geāte.
 Hreām wearð on Heorote. Heó under heolfre genam
 cūðe folme; cearu wās geniwod
 1305 geworden in wīcum: ne wās þāt gewrixle til,
 þāt hie on bā healfa bicgan scoldon
 frēonda feorum. Þā wās frōd cyning,
 hār hilde-rinc, on hreón mōde,
 syððan he aldor-þegn unlyfigendne,
 1310 þone deórestan deádne wisse.
 Hraðe wās tō būre Beówulf fetod,
 sigor-eádig secg. Samod ær-dāge
 eode eorla sum, æðele cempa
 self mid gesiðum, þær se snottra bād,
 1315 hwāðre him al-walda æfre wille
 āfter weá-spelle wyrpe gefremman.
 Gang þā āfter flōre fyrd-wyrðe man

mid his hand-scale (heal-wudu dynede)
 pät he þone wisan wordum hnægde
 1320 freán Ingwina; frägn gif him wære
 äfter neód-laðu niht getæse.

XXI. SORROW AT HEOROT: ÆSCHERE'S DEATH.

Hrôðgār maðelode, helm Scildinga:
 "Ne frin þu äfter sælum! Sorh is geniwod
 "Denigea leódum. Deád is Äsc-here,
 1325 "Yrmenlāfes yldra brôðor,
 "mīn rūn-wita and mīn ræd-bora,
 "eaxl-gestealla, þonne we on orlege
 "hafelan weredon, þonne hniton fêðan,
 "eoferas cnysedan; swylc scolde eorl wesan
 1330 "*æðeling* ær-gôð, swylc Äsc-here wäs.
 "Wearð him on Heorote tō hand-banan
 "wæl-gæst wäfre; ic ne wāt hwäder
 "atol æse wlanc eft-siðas teáh,
 "fylle gefrægnod. Heó þā fæhðe wræc,
 1335 "þe þu gystran niht Grendel cwealdest
 "þurh hæstne hād heardum clammum,
 "forþan he tō lange leóde mīne
 "wanode and wyrde. He ät wīge gecrang
 "ealdres scyldig, and nu ôðer cwom
 1340 "mihtig mán-scaða, wolde hyre mæg wrecan,
 "ge feor hafað fæhðe gestæled,
 "þäs þe þincean mæg þegne monegum,
 "se þe äfter sinc-gyfan on sefan greóteð,
 "hreðer-bealo hearde; nu seó hand ligeð,
 1345 "se þe eow wel-hwylcra wilna dohte.
 "Ic pät lond-būend leóde mīne
 "sele-rædende secgan hýrde,
 "pät hie gesawon swylce twegen

- "micle mearc-stapan mōras healdan,
 1350 "ellor-gæstas: þæra ððer wās,
 "þās þe hie gewislicost gewitan meahton
 "idese onlicnes, ððer earm-sceapen
 "on weres wāstmum wræc-lāstas trād,
 "nāfne he wās māra þonne ænig man ððer,
 1355 "þone on gear-dagum Grendel nemdon
 "fold-būende: nō hie fāder cunnon,
 "hwāðer him ænig wās ær ācenned
 "dyrnra gāsta. Hie dýgel lond
 "warigeað, wulf-hleoðu, windige nāssas,
 1360 "frēcne fen-gelād, þær fyr-gen-streām
 "under nāssa genipu niðer gewiteð,
 "flōd under foldan; nis þāt feor heonon
 "mīl-gemearces, þāt se mēre standeð,
 "ofer þām hongiað hrīnde bearwas,
 1365 "wudu wyrtum fāst, wāter oferhelmað.
 "þær mæg nihta gehwām nīð-wundor seōn,
 "fýr on flōde; nō þās frōd leofað
 "gumena bearna, þāt þone grund wite;
 "þeah þe hæð-stapa hundum geswenced,
 1370 "heorot hornum trum holt-wudu sēce,
 "feorran geflýmmed, ær he feorh seleð,
 "aldor on ðfre, ær he in wille,
 "hafelan hýðan. Nis þāt heoru stōw:
 "þonon ýð-geblond up āstigeð
 1375 "won tō wolcnum, þonne wind styreð
 "lāð gewidru, ðð þāt lyft drysmað,
 "roderas reótað. Nu is ræd gelang
 "eft āt þe ānum! Eard git ne const,
 "frēcne stōwe, þær þu findan miht
 1380 "sinnigne secg: sēc gif þu dyrre!
 "Ic þe þā fæhðe feó leánige,
 "eald-gestreónum, swā ic ær dyde,
 "wundnum golde, gyf þu on weg cymest."

XXII.

BEÓWULF SEEKS THE MONSTER IN THE HAUNTS OF
THE NIXIES.

BEÓWULF maðelode, bearn Ecgpeówes :

- 1385 "Ne sorga, snotor guma! sêlre bið æghwām,
 "pāt he his freónd wrece, þonne he fela murne;
 "ūre æghwylc sceal ende gebīdan
 "worolde lifes; wyrce se þe mōte
 "dōmes ær deaðe! pāt bið driht-guman
- 1390 "unlifgendum āfter sēlest.
 "Āris, rices weard; uton hraðe fēran,
 "Grendles māgan gang sceāwigan!
 "Ic hit þe gehāte: nō he on helm losað,
 "ne on foldan fāðm, ne on fyr-gen-holt,
- 1395 "ne on gyfenes grund, gā þær he wille.
 "Þys dōgor þu gepyld hafa
 "weāna gehwylces, swā ic þe wēne tō!"
 "Āhleóp þā se gomela, gode þancode,
 "mihtigan drihtne, þās se man gespræc.
- 1400 þā wās Hrōðgāre hors gebæted,
 "wicg wunden-feax. Wisa fengel
 "geatolic gengde; gum-fēða stōp
 "lind-hābbendra. Lāstas wæron
 "āfter wald-swaðum wide gesýne,
- 1405 gang ofer grundas; gegnum fōr þā
 "ofer myrcan mōr, mago-pegna bār
 "pone sēlestan sāwol-leāsne,
 "þāra þe mid Hrōðgāre hām eahtode.
 "Ofer-eode þā āðelinga bearn
- 1410 steáp stān-hliðo, stlge nearwe,
 "enge ān-paðas, un-cūð gelād,
 "neowle nāssas, nicor-hūsa fela;
 "he feāra sum beforan gengde

- wisra monna, wong sceáwian,
 1415 ðð þät he færinga fyr-gen-beámas
 ofer hárne stán hleonian funde,
 wyn-leásne wudu; wäter under stôð
 dreórig and gedréfed. Denum eallum wäs,
 winum Scyldinga, weorce on mōde,
 1420 tō geþolianne þegne monegum,
 oncyð eorla gehwäm, syððan Äsc-heres
 on þam holm-clife hafelan mētton.
 Flôð blōðe weól (folc tō sægon)
 hātan heolfre. Horn stundum song
 1425 fūslíc fyrd-leôð. Fēða eal gesät;
 gesáwon þā äfter wātere wyrm-cynnes fela,
 sellíce sæ-dracan sund cunnian,
 swylce on nās-hleoðum nicras licgean,
 þā on undern-mæl oft bewitigað
 1430 sorh-fulne stōð on segl-rāde,
 wyrmas and wil-deór; hie on weg hruron
 bitere and gebolgne, bearhtu ongeāton,
 gūð-horn galan. Sumne Geāta leôð
 of flān-bogan feores getwæfde,
 1435 ŷð-gewinnes, þät him on aldre stōð
 here-strāl hearda; he on holme wäs
 sundes þe sænra, þe hyne swylt fornam.
 Hræðe wearð on ŷðum mid eofer-spreótum
 heoro-hōcyhtum hearde genearwod,
 1440 nīða genæged and on nās togen
 wundorlic wæg-bora; weras sceáwedon
 gryrellene gist. Gyrede hine Beówulf
 eorl-gewædum, nalles for ealdre mearn:
 scolde here-byrne hondum gebroden,
 1445 sīd and searo-fāh, sund cunnian,
 seó þe bān-cōfan beorgan cūðe,
 þät him hilde-grāp hreðre ne mihte,
 eorres inwit-feng, aldre gesceððan;

- ac se hwita helm hafelan werede,
 1450 se þe mere-grundas mengan scolde,
 sēcan sund-gebland since geweorðad,
 befongen frēa-wrāsum, swā hine fyrn-dagum
 worhte wæpna smið, wundrum teóde,
 besette swin-lícum, þāt hine syððan nō
 1455 brond ne beado-mēcas bitan ne meahton.
 Nās þāt þonne mætost māgen-fultuma,
 þāt him on þearfe lāh þyle Hrōðgāres;
 wās þām hāft-mēce Hrunting nama,
 þāt wās ān foran eald-gestreóna;
 1460 eeg wās iren, āter-tānum fāh,
 āhyrded heaðo-swāte; næfre hit āt hilde ne swāc
 manna ængum þāra þe hit mid mundum bewand,
 se þe gryre-siðas gegān dorste,
 folc-stede fāra; nās þāt forma sið,
 1465 þāt hit ellen-weorc āfnan scolde.
 Hūru ne gemunde mago Ecglēfes
 eafodes crāftig, þāt he ær gesprāc
 wine druncen, þā he þās wæpnes onlāh
 sēlran sweord-frecan: selfa ne dorste
 1470 under fýða gewin aldre genēðan,
 driht-scepe dreógan; þær he dōme forleás,
 ellen-mærðum. Ne wās þām oðrum swā,
 syððan he hine tō gūðe gegyred hāfde.

XXIII. THE BATTLE WITH THE WATER-DRAKE.

- BEOWULF mædelode, bearn Ecgpeówes:
 1475 “geþenc nu, se mæra maga Healfdenes,
 “snottra fengel, nu ic eom siðes fūs,
 “gold-wine gumena, hwāt wit geó spræcon,
 “gif ic āt þearfe þinre scolde
 “aldre linnan, þāt þu me ā wære

- 1480 “forð-gewitenum on fæder stæle;
 “wes þu mund-bora minum mago-þegnum,
 “hond-gesellum, gif mec hild nime:
 “swylce þu þā mādmas, þe þu me sealdest,
 “Hrōðgār leófa, Higeláce onsend.
- 1485 “Mæg þonne on þām golde ongitan Geáta dryhten,
 “geseón sunu Hrēðles, þonne he on pāt sinc starað,
 “pāt ic gum-cystum gōdne funde
 “beága bryttan, breác þonne mōste.
 “And þu Hūnferð læt ealde lāfe,
- 1490 “wrātlic wæg-sweord wīd-cūðne man
 “heard-ecg habban; ic me mid Hruntinge
 “dōm gewyrce, oððe mec deað nimeð.”
 Äfter þæm wordum Weder-Geáta leód
 efste mid elne, nalas andsware
- 1495 bīdan wolde; brim-wylm onfēng
 hilde-rince. þā wās hwil dāges,
 ær he þone grund-wong ongytan mehte.
 Sōna pāt onfunde, se þe flōða begong
 heoro-gifre beheöld hund missera,
- 1500 grim and grædig, pāt þær gumena sum
 æl-wihta eard ufan cunnode.
 Gráp þā tōgeānes, gūð-rinc gefēng
 atolan clommum; nō þý ær in gescōd
 hālan līce: hring ūtan ymb-bearh,
- 1505 pāt heō þone fyrð-hom þurh-fōn ne mihte,
 locene leoðo-syrca lāðan fingrum.
 Bār þā seō brim-wylf, þā heō tō botme com,
 hringa þengel tō hofe sīnum,
 swā he ne mihte nō (he þās mōdig wās)
- 1510 wæpna gewealdan, ac hine wundra þās fela
 swencte on sunde, sæ-deór monig
 hilde-tuxum here-syrca brēc,
 ehton aglæcan. þā se eorl ongeat,
 pāt he in nið-sele nāt-hwylcum wās,

- 1515 þær him nænig wäter wihte ne sceðede,
 ne him for hrôf-sele hrinan ne mehte
 fær-gripe flôdes: fyrr-leôht geseah,
 blâcne leóman beorhte scinan.
 Ongeat þá se gôða grund-wyrgenne,
- 1520 mere-wif mihtig; mægen-ræs forgeaf
 hilde-bille, hond swenge ne ofteáh,
 þät hire on hafelan hring-mæl ágôl
 grædig gûð-leôð. þá se gist onfand,
 þät se beado-leóma bitan nolde,
- 1525 aldre sceððan, ac seó ecg geswác
 peóðne ät þearfe: polode ær fela
 hond-gemôta, helm oft gescär,
 fægcs fyrð-hrægl: þät wäs forma stð
 deórum mæðme, þät his dôm äläg.
- 1530 Eft wäs än-ræd, * nalas elnes lät,
 mærdä gemyndig mæg Hygelâces;
 wearp þä wunden-mæl wrättum gebunden
 yrre oretta, þät hit on eorðan läg,
 stð and stýl-ecg; strenge getrûwode,
- 1535 mund-gripe mägenes. Swä sceal man dôn,
 þonne he ät gûðe gegân þenceð
 longsumne lof, nâ ymb his lif cearað.
 Gefêng þä be eaxle (nalas for fæhðe mearn)
 Gûð-Geäta leóð Grendles môdor;
- 1540 brägd þä beadwe heard, þä he gebolgen wäs,
 feorh-genðlan, þät heó on flet gebeáh.
 Heó him eft hraðe and-leán forgeald
 grimman grápum and him tôgeânes fêng;
 oferwearp þä wêrig-môð wîgena strengest,
- 1545 fêðe-cempa, þät he on fylle wearð.
 Ofsät þä þone sele-gyst and hyre seaxe geteáh,
 bräd and brûn-ecg wolde hire bearn wrecan,
 ängan eaferan. Him on eaxle läg
 breóst-net broden; þät gebearh feore,

- 1550 wið ord and wið ecge ingang forstôd.
 Hæfde þá forstôd sunu Ecgþeówes
 under gynne grund, Geáta cempa,
 nemne him heaðo-byrne helpe gefremede,
 here-net hearde, and hálíg god
- 1555 geweöld wíg-sigor, witig drihten;
 rodera rædend hit on ryht gescêd,
 ýðelice syððan he eft ástôd.

XXIV. BEÓWULF SLAYS THE SPRITE.

- GESEAH þá on searwum sige-eádig bil,
 eald sweord eotenisc ecgum þyhtig,
- 1560 wígena weorð-mynd: þát *wās* wæpna cyst,
 būton hit wās mære þonne ænig mon ððer
 tō beadu-lāce ātberan meahte
 gōd and geatolic giganta geweorc.
 He gefēng þā fetel-hilt, freca Scildinga,
- 1565 hreōh and heoro-grim hring-mæl gebrægd,
 aldres orwēna, yrringa slōh,
 þát hire wið halse heard grápode,
 bān-hringas brēc, bil eal þurh-wōd
 fægne flæsc-homan, heó on flet gecrong;
- 1570 sweord wās swátig, secg weorce gefeh.
 Lixte se leóma, leóht inne stōd,
 efne swā of hefene hādre scīneð
 rodores candel. He āfter recede wlāt,
 hwearf þā be wealle, wæpen hafenade
- 1575 heard be hiltum Higelāces þegn,
 yrre and ān-ræd. Nās seó ecg fracod
 hilde-rince, ac he hraðe wolde
 Grendle forgyldan gūð-ræsa fela
 þāra þe he geworhte tō West-Denum

- 1580 oftor micle þonne on ænne sîð,
 þonne he Hrôðgâres heorð-geneátas
 slôh on sweofote, slæpende frät
 folces Denigea fyf-tyne men
 and ôðer swyle út of-ferede,
- 1585 lādlicu lác. He him þās leán forgeald,
 rêðe cempa, tō þās þe he on rāste geseah
 gûð-wêrigne Grendel licgan,
 aldor-leásne, swā him ær gescôð
 hild át Heorote; hrā wide sprong,
- 1590 syððan he āfter deāðe drepe þrowade,
 heoro-sweg heardne, and hine þā heāfde becearf.
 Sōna þāt gesāwon snottre ceorlas,
 þā þe mid Hrôðgāre on holm wliton,
 þāt wās f̅yð-geblond eal gemenged,
- 1595 brim blōde fāh: blonden-feaxe
 gomele ymb gōdne ongeador spræcon,
 þāt hig þās āðelinges eft ne wendon,
 þāt he sige-hrêðig sêcean cōme
 mærne þeóden; þā þās monige gewearð,
- 1600 þāt hine seó brim-wylf ābroten hāfde.
 þā com nōn dāges. Nās ofgeāfon
 hwate Scyldingas; gewāt him hām þonon
 gold-wine gumena. Gistas sētan,
 mōdes seóce, and on mere staredon,
- 1605 wiston and ne wendon, þāt hie heora wine-drihten
 selfne gesāwon. þā þāt sweord ongan
 āfter heaðo-swāte hilde-gicelum
 wig-bil wanian; þāt wās wundra sum,
 þāt hit eal gemealt ise gelicost,
- 1610 þonne forstes bend fāder onlæteð,
 onwindeð wāl-rāpas, se þe geweald hafað
 sæla and mæla; þāt is sôð metod.
 Ne nom he in þæm wicūm, Weder-Geāta leóð,
 māðm-æhta mā, þēh he þær mōnige geseah,

- 1615 būton þone hafelan and þā hilt somod,
 since fāge; sweord ær gemealt,
 forbarn broden mæl: wās þæt blōd tō þās hāt,
 ættren ellor-gæst, se þær inne swealt.
 Sōna wās on sunde, se þe ær āt sēcce gebād
- 1620 wig-hryre wrāðra, wāter up purh-deáf;
 wæron f̥ð-gebland eal gefælsod,
 eácne eardas, þā se ellor-gāst
 oflēt lif-dagas and þās lænan gesceaft.
 Com þā tō lande lid-manna helm
- 1625 swið-mōð swymman, sæ-lāce gefeah,
 mægen-byrðenne þāra þe he him mid hāfde.
 Eodon him þā tōgeānes, gode pancodon,
 pryðlic þegna heāp, þeódnes gefēgon,
 þās þe hi hyne gesundne geseón mōston.
- 1630 þā wās of þām hrōran helm and byrne
 lungre ālfsed: lagu drusade,
 wāter under wolcnum, wāl-dreóre fāg.
 Fērdon forð þonon fēðe-lāstum
 ferhðum fāgne, fold-weg mæton,
- 1635 cūðe stræte; cyning-balde men
 from þām holm-clife hafelan bæron
 earfoðlice heora æghwäðrum
 fela-mōdigra: feówer scoldon
 on ðām wāl-stenge weorcum geferian
- 1640 tō þām gold-sele Grendles heáfod,
 ðð þæt semninga tō sele cōmon
 frome fyrð-hwate feðwer-tyne
 Geāta gongan; gum-dryhten mid
 mōdig on gemonge meodo-wongas trād.
- 1645 þā com in gān ealdor þegna,
 dæd-cēne mon dōme gewurðad,
 hāle hilde-deór, Hrōðgār grētan:
 þā wās be feaxe on flet boren
 Grendles heáfod, þær guman druncon,

1650 egeslíc for eorlum and þære idese mid:
 wlite-seón wrätlic weras onsáwon.

XXV. HROTHGAR'S GRATITUDE: HE DISCOURSES.

- BEÓWULF maðelode, bearn Ecgþeðwes:
 "Hwät! we þe þás sæ-lác, sunu Healfdenes,
 "leód Scyldinga, lustum brôhton,
 1655 "tires tō tǣcne, þe þu her tō lōcast.
 "Ic þāt unsófte ealdre gedigde:
 "wige under wǣtere weorc genēðde
 "earfoðlice, āt-rihte wās
 "gūð getwæfed, nymðe mec god scylde.
 1660 "Ne meahte ic āt hilde mid Hruntinge
 "wiht gewyrcean, þeáh þāt wæpen dūge,
 "ac me geūðe ylða waldend,
 "þāt ic on wage geseah wlitig hangian
 "eald sweord eácen (oftost wísode
 1665 "winigea leásun) þāt ic þý wæpne gebrād.
 "Ofslôh þā āt þære sǣcce (þā me sæl āgeald)
 "hūses hyrdas. þā þāt hilde-bil
 "forbarn, brogden mæl, swā þāt blōd gesprang,
 "hātost heaðo-swāta: ic þāt hilt þanan
 1670 "feondum ātferede; fyren-dæda wrēc,
 "deað-cwealm Denigea, swā hit gedēfe wās.
 "Ic hit þe þonne gehāte, þāt þu on Heorote mōst
 "sorh-leās swefan mid þinra secga gedryht,
 "and þegna gehwylc þinra leóða,
 1675 "duguðe and iogoðe, þāt þu him ondrædan ne þearft,
 "þeóden Scyldinga, on þā healfe,
 "aldor-bealu eorlum, swā þu ær dydest."
 þā wās gylden hilt gamelum rince,
 hārum hild-fruman; on hand gyfen,
 1680 enta ær-geweorc, hit on æht gehwearf

- 1715 "eaxl-gesteallan, ðð þät he äna hwearf,
 "mære þeoden. mon-dreámum from:
 "þeah þe hine mihtig god mægenes wynnum,
 "eafeðum stēpte, ofer ealle men
 "forð gefremede, hwäðere him on ferhðe greów
- 1720 "breóst-hord blōd-reów: nallas-beágas geaf
 "Denum äfter dōme; dreám-leás gebād,
 "þät he þäs gewinnes weorc þrowade,
 "leód-bealo longsum. Þu þe lær be þon,
 "gum-cyste ongit! ic þis gid be þe
- 1725 "äwräc wintrum frōd. Wundor is tō secganne,
 "hū mihtig god manna cynne
 "purh sīdne sefan snyttru bryttað,
 "eard and eorl-scipe, he äh ealra geweald.
 "Hwīlum he on lufan læteð hworfan
- 1730 "monnes mōd-geþonc mæran cynnes,
 "seleð him on ēðle eorðan wyne,
 "tō healdanne hleó-burh' wera,
 "gedēð him swā gewealdene worolde dælas,
 "sīde rice, þät he his selfa ne mæg
- 1735 "for his un-snyttrum ende geþencean;
 "wunað he on wiste, nō hine wīht dweleð,
 "ādī ne yldo, ne him inwīt-sorh
 "on sefan sweorceð, ne gesacu ðhwær,
 "ecg-hete eóweð, ac him eal worold
- 1740 "wendeð on willan; he þät wyrse ne con,
 "ðð þät him on innan ofer-hygda dæl
 "weaxeð and wridað, þonne se weard swefeð,
 "sāwele hyrde: bið se slæp tō fäst,
 "bisgum gebunden, bona swiðe neáh,
- 1745 "se þe of flān-bogan fyrenum sceóteð.

XXVI.

THE DISCOURSE IS ENDED. — BEÓWULF PREPARES
TO LEAVE.

- “ þonne bið on hreðre under helm drepen
 “ biteran sträle: him bebeorgan ne con
 “ wom wundor-bebodum wergan gâstes;
 “ pinceð him tō lytel, þāt he tō lange heöld,
 1750 “ gýtsað grom-hydig, nallas on gylp seleð
 “ fátte beágas and he þā forð-gesceaft
 “ forgyteð and forgyrneð, þās þe him ær god sealde,
 “ wuldres waldend, weorð-mynda dæl.
 “ Hit on ende-stäf eft gelimpeð,
 1755 “ þāt se lic-homa læne gedreóseð,
 “ fæge gefealleð; fēhð oðer tō,
 “ se þe unmunlice mādmas dæleð,
 “ eorles ær-gestreón, egesan ne gýrneð.
 “ Bebeorh þe pone bealo-nið, Beówulf leófa,
 1760 “ secg se betsta, and þe þāt sēltre geceós,
 “ ēce rædas; oferhyda ne gým,
 “ mære cempa! Nu is þines mægnes blæd
 “ āne hwile; eft sōna bið,
 “ þāt þec ādl oððe ecg eafodes getwæfeð,
 1765 “ oððe fýres feng oððe flōdes wylm,
 “ oððe gripe mēces oððe gāres fliht,
 “ oððe atol ylðo, oððe eāgena bearhtm
 “ forsited and forsworced semninga bið.
 “ þāt þec, dryht-guma, deað oferswýðeð.
 1770 “ Swā ic Hring-Dena hund missera
 “ weöld under wolcnum, and hig wíge beleác
 “ manigum mægða geond þysne middan-geard,
 “ āscum and ecgum, þāt ic me ænigne
 “ under swegles begong gesacan ne tealde.

- 1775 "Hwät! me þäs on ðöle edwenden cwom,
 "gyrn äfter gomene, seoððan Grendel wearð,
 "eald-gewinna, in-genga mīn:
 "ic þære sōcne singales wäg
 "mōd-ceare micle. þäs sig metode þanc,
- 1780 "æcean drihtne, þäs þe ic on aldre gebād,
 "þät ic on þone hafelan heoro-dreōrige
 "ofer eald gewin eāgum starige!
 "Gā nu tō setle, symbel-wynne dreōh
 "wig-geweorðad: unc sceal worn fela
- 1785 "māðma gemænra, siððan morgen bið."
 Geāt wäs glād-mōd, geōng sōna tō,
 setles neōsan, swā se snottra hēht.
 Þā wäs eft swā ær ellen-rōfum,
 flet-sittendum fāgere gereorded
- 1790 niōwan stefne. Niht-helm geswearc
 deorc ofer dryht-gumum. Duguð eal āras;
 wolde blonden-feax beddes neōsan,
 gamela Scylding. Geāt ungemetes wel,
 rōfne rand-wigan restan lyste:
- 1795 sōna him sele-þegn sīðes wērgum,
 feorran-cundum forð wīsade,
 se for andrysum ealle beweotede
 þegnes þearfe, swylce þý dōgore
 heāðo-liðende habban scoldon.
- 1800 Reste hine þā rūm-heort; reced hlifade
 geáp and gold-fāh, gäst inne swäf,
 ðð þät hrefn blaca heofones wynne
 blið-heort bodode. Þā com beorht *sunne*
scacan ofer grundas; scaðan onetton,
- 1805 wæron āðelingas eft tō leódum
 fūse tō farenne, wolde feor þanon
 cuma collen-ferhð ceōles neōsan.
 Hēht þā se hearda Hrunting beran,
 sunu Ecglāfes, hēht his sweord niman,

- 1810 leoflic fren; sägde him þäs leánes þanc,
 cwäð he þone gûð-wine gôdne tealde,
 wig-cräftigne, nales wordum lög
 mæces ecge: þät wäs môdig secg.
 And þa sið-frome searwum gearwe
- 1815 wigend wæron, eode weorð Denum
 äðeling tō yppan, þær se ôðer wäs
 häle hilde-deór, Hrôðgâr grêtte.

XXVII. THE PARTING WORDS.

- BEOWULF maðelode, bearn Ecgþeowes:
 “Nu we sæ-lifend secgan wyllað
- 1820 “feorran cumene, þät we fundiað
 “Higelác sæcan. Wæron her tela
 “willum bewenede; þu tûs wel dohtest.
 “Gif ic þonne on eorðan ôwihte mäg
 “þinre mōd-lufan mārān tilian,
- 1825 “gumena dryhten, þonne ic gyt dyde,
 “gûð-geweorca ic beó gearo sōna.
 “Gif ic þät gefricge ofer flōða begang,
 “þät þec ymbe-sittend egesan þywað,
 “swā þec hetende hwilum dydon,
- 1830 “ic þe þāsenda þegna bringe,
 “hāleða tō helpe. Ic on Higelāce wāt,
 “Geāta dryhten, þeāh þe he geong sý,
 “folces hyrde, þät he mec fremman wile
 “wordum and worcum, þät ic þe wel herige,
- 1835 “and þe tō geóce gār-holt bere
 “māgenes fultum, þær þe bið manna þearf;
 “gif him þonne Hrêðric tō hofum Geāta
 “geþingeð, þeódnes bearn, he mäg þær fela
 “freónda findan: feor cýððe beóð
- 1840 “sēlran gesôhte þām þe him selfa deáh.”

- Hrōðgār maðelode him on andsware :
 “ þe þā word-cwydas wittig drihten
 “ on sefan sende ! ne hȳrde ic snotorlīcor
 “ on swā geongum feore guman þingian :
 1845 “ þu eart mǣgenes strang and on mōde frōd,
 “ wīs word-cwida. Wēn ic talige,
 “ gif þāt gegangeð, þāt þe gār nymeð,
 “ hild heoru-grimme Hrēðles eaferan,
 “ ādl oððe īren ealdor þinne,
 1850 “ folces hyrde, and þu þīn feorh hafast,
 “ þāt þe Sæ-Geátas sēlran nābben
 “ tō geceōsenne cyning ænigne,
 “ hord-weard hāleða, gif þu healdan wylt
 “ maga rīce. Me þīn mōd-sefa
 1855 “ līcað leng swā wel, leōfa Beówulf :
 “ hafast þu gefēred, þāt þām folcum sceal,
 “ Geáta leódum and Gār-Denum
 “ sib gemænum and sacu restan,
 “ inwit-nīðas, þe hie ær drugon ;
 1860 “ wesan, þenden ic wealde wīdan rīces,
 “ mǣðmas gemæne, manig oðerne
 “ gōdum gegrētan ofer ganotes bāð ;
 “ sceal hring-naca ofer heáðu bringan
 “ lāc and luf-tācen. Ic þā leóde wāt
 1865 “ ge wið feōnd ge wið freōnd fāste geworhte,
 “ æghwās untæle ealde wīsan.”
 þā git him eorla hleó inne gesealde,
 mago Healfdenes mǣðmas twelfe,
 hēt hine mid þæm lācum leóde swæse
 1870 sēcean on gesyntum, snūde eft cuman.
 Gecyste þā cyning āðelum gōd,
 peóden Scildinga þegen betstan
 and be healse genam ; hruron him teáras,
 blonden-feaxum : him wās bega wēn,
 1875 ealdum infrōdum, oðres swiðor,

- þät hi seoððan geseón mōston
 mōdige on meðle. Wäs him se man tō þon leóf,
 þät he þone breóst-wylm forberan ne mehte,
 ac him on hreðre hyge-bendum fäst
 1880 äfter deórum men dyrne langað
 beorn wið blōde. Him Beówulf þanan,
 gûð-rinc gold-wlanc gräs-moldan träd,
 since hrēmig: sæ-genga bād
 āgend-freán, se þe on ancre rād.
 1885 þā wäs on gange gifu Hrōðgāres
 oft geæhted: þät wäs ān cyning
 æghwäs orleah tre, ðð þät hine yldo benam
 māgenes wyllum, se þe oft manegum scōd.

XXVIII.

 BEÓWULF RETURNS TO GEATLAND.—THE QUEENS
 HYGD AND THRYTHO.

- Cwom þā tō flōde fela-mōdigra
 1890 hāg-stealdra *hedp*; hring-net bæron,
 locene leoðo-syrca. Land-weard onfand
 eft-sið eorla, swā he ær dyde;
 nō he mid hearme of hliðes nosan
 gāstas grētte, ac him tōgeānes rād;
 1895 cwāð þät wilcuman Wedera leódum
 scawan scir-hame tō scipe fōron.
 þā wäs on sande sæ-geāp naca
 hladen here-wædum, hringed-stefna
 mearum and mādum: mäst hlifade
 1900 ofer Hrōðgāres hord-gestreónum.
 He þām bāt-wearde bunden golde
 swurd gesealde, þät he syððan wäs
 on meodu-bence mādme þý weorðra,

- yrfe-lāfe, Gewāt him on ŷð-nacan,
 1905 drēfan deóp wāter, Dena land ofgeaf.
 Þā wās be māste mere hrāgla sum,
 segl sāle fāst. Sund-wudu þunede,
 nō þær wēg-flotan wind ofer ŷðum
 siðes getwāfde; sæ-genga fōr,
 1910 fleāt fāmig-heals forð ofer ŷðe,
 bunden-stefna ofer brim-streāmas,
 þāt hie Geāta clifu ongitan meah-ton,
 cūðe nāssas. Ceól up geþrang,
 lyft-geswenced on lande stōd.
 1915 Hraðe wās āt holme hŷð-weard gearo,
 se þe ær lange tīd, leófra manna
 fūs, āt faroðe feor wlātode;
 sælde tō sande sið-fāðme scip
 oncer bendum fāst, þŷ lās hym ŷða þrym
 1920 wudu wynsuman forwrecan meah-te.
 Hēt þā up beran āðelinga gestreón,
 frātwe and fāt-gold; nās him feor þanon
 tō gesēcenne since bryttan:
 Higelāc Hrēðling þær āt hām wunað,
 1925 selfa mid gesiðum sæ-wealle neāh;
 bold wās betlic, brego-rōf cyning,
 heā on healle, Hygd swiðe geong,
 wīs, wel-þungen, þeāh þe wintra lyt
 under burh-locan gebiden hābbe
 1930 Hāreðes dōhtor: nās hió hnāh swā þeāh,
 ne tō gneāð gifa Geāta leóðum,
 mād-m-gestreóna. Mōd þryðo wāg,
 fremu folces cwēn, firen ondrysne:
 nænig þāt dorste deór genēðan
 1935 swæsra gesiða, nefne sin-freā,
 þāt hire an dāges eāgum starede;
 ac him wāl-bende weotode tealde,
 hand-gewriðene: hraðe seoððan wās

- 1940 æfter mund-gripe mēce gepinged,
 þæt hit sceaðen-mæl scyran mōste,
 cwealm-bealu cƿðan, Ne bið swylc cwēnlic þeáw
 idese tō efnanne, þeáh þe hió ænlicu sý,
 þátte freoðu-webbe feores onsāce
 æfter lige-torne leófne mannan.
 1945 Hāru þæt onhōhsnode Heminges mæg;
 ealo drincende oðer sædan,
 þæt hió leód-bealewa lās gefremede,
 inwit-nīða, syððan ærest wearð
 gyfen gold-hroden geongum ceman,
 1950 æðelum dióre, syððan hió Offan flet
 ofer fealone flōd be fāder lāre
 sīðe gesóhte, þær hió syððan wel
 in gum-stōle, gōde mære,
 lif-gesceafta lifigende breác,
 1955 hiöld heáh-lufan wið hāleða brego,
 ealles mon-cynnes mīne gefræge
 pone sēlestan bi sām tweónum
 eormen-cynnes; forþam Offa wās
 geofum and gūðum gār-cēne man,
 1960 wide geweorðod; wisdōme heöld
 ēðel sinne, ponon Eómær wōc
 hāleðum tō helpe, Heminges mæg,
 nefa Gārmundes, nīða cräftig.

XXIX. HIS ARRIVAL. HYGELAC'S RECEPTION.

- GEWÂT him þā se hearda mid his hond-scole
 1965 sylf æfter sande sæ-wong tredan,
 wīde waroðas. Woruld-candel scān,
 sigel sūðan fūs: hī sīð drugon,
 elne geeodon, tō þās þe eorla hleó,

- bonan Ongenþeówes burgum on innan,
 1970 geongne gûð-cýning gôðne gefrunon
 hringas dælan. Higeláce wás
 stð Beówulfes snûðe gecýðed,
 þät þær on worðig wígendra hleó,
 lind-gestealla lifigende cwom,
 1975 heaðo-láces hál tð hofe gongan.
 Hraðe wás gerýmed, swá se ríca bebeád,
 fêðe-gestum flet innan-weard.
 Gesät þá wið sylfne, se þá sáce genás,
 mæg wið mæge, syððan man-dryhten
 1980 purh hleóðor-cwyde holdne gegrêtte
 meaglum wordum. Meodu-scencum
 hwearf geond þät reced Häreðes dðhtor:
 lufode þá leóde, líð-wæge bär
 hælum tð handa. Higelác ongan
 1985 sinne geseldan in sele þam heán
 fagre fricgean, hyne fyrwet brác,
 hwylce Sæ-Geáta síðas wæron:
 “Hú lomp eów on láde, leófa Biówulf,
 “þá þu færinga feorr gehogodest,
 1990 “sáce sêcean ofer sealt wäter,
 “hilde tð Hiorote? Ac þu Hrððgäre
 “wíð-cûðne weán wihte gebêttest,
 “mærum þeódne? Ic þäs mðd-ceare
 “sorh-wylmum seáð, síðe ne trûwode
 1995 “leófes mannes; ic þe lange bäd,
 “þät þu þone wäl-gæst wihte ne grêtte,
 “lête Sûð-Dene sylfe geweorðan
 “gûðe wið Grendel. Gode ic þanc secge,
 “þäs þe ic þe gesundne geseón mðste.”
 2000 Biówulf maðelode, bearn Ecgiþówes:
 “þät is undyrne, dryhten Higelác,
 “mære gemêting monegum fira,
 “hwylc orleg-hwíl uncer Grendles

- "wearð on þam wange, þær he worna fela
 2005 "Sige-Scildungum sorge gefremede,
 "yrmðe tō aldre; ic þæt eal gewræc,
 "swā ne gylpan þearf Grendeles maga
 "ænig ofer eorðan uht-hlem þone,
 "se þe lengest leofað lāðan cynnes,
 210 "fenne bifongen. Ic þær furðum cwom,
 "tō þam hring-sele Hrōðgār grētan:
 "sōna me se mæra mago Healfdenes,
 "syððan he mōd-sefan minne cūðe,
 "wið his sylfes sunu setl getæhte.
 215 "Weorod wæs on wynne; ne seah ic wīdan feorh
 "under heofenes hwealf heal-sittendra
 "medu-dreām mārān. Hwīlum mæru cwēn.
 "friðu-sibb folca flet eall geond-hwearf,
 "bædde byre geonge; oft hió beáh-wriðan
 220 "secge *sealde*, ær hió tō setle geóng.
 "Hwīlum for duguðe dōhtor Hrōðgāres
 "eorlum on ende ealu-wæge bār,
 "þā ic Freáware flet-sittende
 "nemnan hýrde, þær hió nāgled sinc
 225 "hāleðum sealde sió gehāten *wās*,
 "geong gold-hroden, glādum suna Frōdan;
 "hafað þās geworden wine Scyldinga
 "rices hyrde and þæt ræd talað,
 "þæt he mid þý wīfe wæl-fæhðā dæl,
 230 "sācca gesette. Oft nō seldan hwær
 "āfter leód-hryre lytle hwīle
 "bon-gār būgeð, þeáh seó brýd dūge!

XXX. BEÓWULF'S STORY OF THE SLAYINGS.

- "Mæg þás þonne ofþyncan þeóden Heaðobeardna
 "and þegna gehwam þára leóða,
 2035 "þonne he mid fæmnan on flett gæð,
 "dryht-bearn Dena duguða biwenede:
 "on him gladiað gomelra láfe
 "heard and hring-mæl, . Heaðobeardna gestreón,
 "þenden hie þam wæpnum wealdan mōstōn,
 2040 "ðð þāt hie forlæddan tō þam lind-plegan
 "swæse gesīðas ond hyra sylfra feorh.
 "þonne cwið āt beóre, se þe beáh gesyhð,
 "eald āsc-wīga, se þe eall geman
 "gār-cwealm gumena (him bið grim sefa),
 2045 "onginneð geōmor-mōd geongne cēman
 "þurh hreðra gehygd higes cunnian,
 "wīg-bealu weccan and þāt word ācwyð:
 "'Meaht þu, mīn wine, mēce gecnāwan,
 "'þone þīu fāder tō gefeohte bār
 2050 "'under here-grīman hindeman sīðe,
 "'dýre īren, þær hyne Dene slōgon,
 "'weöldon wāl-stōwe (syððan wiðer-gyld lāg
 "'āfter hāleða hryre) hwate Scyldungas?
 "'Nu her þára banena byre nāt-hwylces,
 2055 "'frātwum hrēmīg on flet gæð,
 "'morðres gylpeð and þone mādðūm byreð,
 "'þone þe þu mid rihte rædan sceoldest!"
 "'Manað swā and myndgað mæla gehwylce
 "'sārum wordum, ðð þāt sæl cymeð,
 2060 "þāt se fæmnan þegn fore fāder dædum
 "āfter billes bite blōd-fāg swefeð,
 "ealdres scyldīg; him se ððer þonan
 "losað lifigende, con him land geare.

- " þonne biðð brocene on bā healfe
 2065 " āð-sweord eorla; syððan Ingelde
 " weallað wāl-niðas and him wif-lufan
 " āfter cear-wālmum cōlran weorðað.
 " þý ic Hcaðobeardna hyldo ne telge,
 " dryht-sibbe dæl Denum unfæcne,
 2070 " freond-scipe fästne. Ic sceal forð spreca
 " gen ymbe Grendel, þæt þu geare cunne,
 " sinces brytta, tō hwan syððan wearð
 " hond-ræs hāleða. Syððan heofones gim
 " glād ofer grundas, gäst yrre cwom,
 2075 " eatol æfen-grōm, ūser neōsan,
 " þær we gesunde sāl weardodon;
 " þær wās Hondscio hild onsæge,
 " feorh-bealu fægum, he fyrrest lāg,
 " gyrded cempa; him Grendel wearð,
 2080 " mærum magu-þegne tō mūð-bonan,
 " leōfes mannes lic eall forswealg.
 " Nō þý ær ūt þā gen idel-hende
 " bona blōdig-tōð bealewa gemyndig,
 " of þam gold-sele gongan wolde,
 2085 " ac he mægnes rōf mīn costode,
 " grāpode gearo-folm. Glōf hangode
 " sið and syllic searo-bendum fäst,
 " siō wās orþoncum eall gegyrwed
 " deōfles crāftum and dracan fellum:
 2090 " he mec þær on innan unsynnigne,
 " dior dæd-fruma, gedōn wolde,
 " manigra sumne: hyt ne mihte swā,
 " syððan ic on yrre upp-riht āstōd.
 " Tō lang ys tō reccenne, hū ic þam leōd-sceaðan
 2095 " yfla gehwylces ond-leān forgeald;
 " þær ic, þeōden mīn, þīne leōde
 " weorðode weorcum. He on weg losade,
 " lytle hwīle lif-wynna breāc;

- "hwæðre him sió swiðre swaðe weardlade
 2100 "hand on Hiorte and he heán þonan,
 "môdes geðmor mere-grund gefeóll.
 "Me þone wæl-ræs wine Scildunga
 "fáttan golde fela leánode,
 "manegum máðmum, syððan mergen com
 2105 "and we tó symble geseten háfdon.
 "þær wás gidd and gleó; gomela Scilding
 "fela fricgende feorran rehte;
 "hwílum hilde-deór hearpan wynne,
 "gomen-wudu grêtte; hwílum gyd áwræc
 2110 "sóð and sárlic; hwílum syllíc spell
 "rehte áfter rihte rûm-heort cyning.
 "Hwílum eft ongan eldo gebunden,
 "gomel gûð-wiga gioguðe cwíðan
 "hilde-strengo; hreðer inne weóll,
 2115 "þonne he wintrum frôð worn gemunde.
 "Swá we þær inne andlangne dæg
 "nióde náman, ôð þát niht becwom
 "ôðer tó yldum. þá wás eft hraðe
 "gearo gyrn-wræce Grendeles môdor,
 2120 "siðode sorh-full; sunu deað fornam,
 "wíg-hete Wedra. Wif unhýfre
 "hyre bearn gewræc, beorn ácwealde
 "ellenlice; þær wás Äsc-here,
 "frôðan fyrr-witan, feorh úðgeinge;
 2125 "nôðer hy hine ne môston, syððan mergen cwom,
 "deað-wèrigne Denia leóde
 "bronde forbärnan, ne on bæl hladan
 "leófne mannan: hió þát lic ätbär
 "feóndes fäðmum under firgen-streám.
 2130 "þát wás Hrôðgäre hreówa tornost
 "þára þe leód-fruman lange begeáte;
 "þá se þeóden mec þíne lýfe
 "healsode hreóh-môð, þát ic on holma geþring

- "eorl-scipe efnde, ealdre genêðde,
 2135 "mæðo fremede: he me mède gehêt.
 "Ic þā þās wālnes, þe is wīde cūð,
 "grimne gryrelīcne grund-hyrde fond.
 "Þær unc hwīle wās hand gemæne;
 "holm heolfre weóll and ic heáfde becearf
 2140 "in þam *grund*-sele Grendeles mōdor
 "eácnum ecgum, unsōfte þonan
 "feorh ððferede; nās ic fæge þā gyt,
 "ac me eorla hleó eft gesealde
 "māðma menigeo, maga Healfdenes.

XXXI.

HE GIVES PRESENTS TO HYGELAC. HYGELAC
 REWARDS HIM. HYGELAC'S DEATH.
 BEÓWULF REIGNS.

- 2145 "Swā se þeód-kyning þeáwum lyfde;
 "nealles ic þām leánum forloren hāfde,
 "māgnes mède, ac he me māðmas geaf,
 "sunu Healfdenes, on *stinne* sylfes dōm;
 "þā ic þe, beorn-cyning, bringan wylle,
 2150 "æstum gefýwan. Gen is eall át þe
 "lissa gelong: ic lyt hafo
 "heáfod-māga, nefne Hygelac þec!"
 Hêt þā in beran eafor, heáfod-segn,
 heaðo-steápne helm, hāre byrnan,
 2155 gūð-sweord geatolic, gyd āfter wrāc:
 "Me þis hilde-sccorp Hrōðgār sealde,
 "snotra fengel, sume worde hêt,
 "þāt ic his ærest þe eft gesāgde,
 "cwāð þāt hyt hāfde Hiorogār cyning,
 2160 "leód Scyldunga lange hwīle;

- “nô þý ær suna sinum syllan wolde,
 “hwatum Heorowearde, þeáh he him hold wære,
 “breóst-gewædu. Brúc calles well!”
 Hýrde ic þát þám frätwum feówer mearas
 2165 lungre gelíce lást weardode,
 äppel-fealuwe; he him ést geteáh
 meara and mādma. Swá sceal mæg dōn,
 nealles inwit-net ððrum bregdan,
 dyrnum cräfte deað rēnian
 2170 hond-gesteallan. Hygelāce wās,
 nīða heardum, nefa swýðe hold
 and gehwāðer ððrum hrōðra gemyndig.
 Hýrde ic þát he þone heals-beáh Hygde gesealde,
 wrätlicne wundur-māððum, þone þe him Wealhþeó geaf,
 2175 þeódnes dōhtor, þrió wicg somod
 swancor and sadol-beorht; hyre syððan wās
 āfter beáh-þege breóst geweorðod.
 Swá bealdode bearn Ecgþeówes,
 guma gūðum cūð, gōdum dædum,
 2180 dreáh āfter dōme, nealles druncne slōg
 heorð-geneátas; nās him hreóh sefa,
 ac he man-cynnes mæste cräfte
 gin-fāstan gife, þe him god sealde,
 heóld hilde-deór. Heán wās lange,
 2185 swá hyne Geáta bearn gōdne ne tealdon,
 ne hyne on medo-bence micles wyrðne
 drihten wereda gedōn wolde;
 swýðe oft sūgdon, þát he sleac wære,
 āðeling unfrom: eðwenden cwom
 2190 tīr-eáðligum menn torna gehwylces.
 Hét þā eorla hleo in gefetian,
 heaðo-rōf cyning, Hrēðles lāfe,
 golde gegyrede; nās mid Geátum þā
 sinc-māððum sēlra on sweordes hād;
 2195 þát he on Biówulfes bearm ālegde,

- and him gesealde seofan þúsendo,
 bold and brego-stól. Him wás bām samod
 on þam leód-scipe lond gecynde,
 eard éðel-riht, óðrum swiðor
- 2200 side rice, þam þær sēlra wás.
 Eft þāt geiode ufaran dōgrum
 hilde-hlāmmum, syððan Hygelāc lāg
 and Heardrēde hilde-mēceas
 under bord-hreóðan tō bonan wurden,
- 2205 þā hyne gesóhtan on sige-peóde
 hearde hilde-frecan, Heaðo-Scilfingas,
 niða genægðan nefan Hererices.
 Syððan Beówulfe brāde rice
 on hand gehwearf: he geheóld tela
- 2210 fiftig wintru (wás þā fród cyning,
 eald éðel-weard), óð þāt ān ongan
 deorcum nihtum draca ricsian,
 se þe on heāre hæðe hord beweotode,
 stān-beorh steápne: stīg under lāg,
- 2215 eldum uncūð. þær on innan gióng
 niða nāt-hwylces neódu gefēng
 hæðnum horde hond . d . . . geþ . . hwylc
 since fāhne, he þāt syððan
 . . . þ . . . lð . þ . . l . g
- 2220 slæpende be fyre, fyrena hyrde
 peófes cräfte, þāt sie ðioð
 . idh . folc-beorn, þāt he gebolgen wás.

XXXII. THE FIRE-DRAKE. THE HOARD.

- NEALLES mid geweoldum wýrm-horda . . . cräfte
 sōhte sylfes willum, se þe him sāre gesceód,
 2225 ac for preá-nēðlan þeów nāt-hwylces
 hāleða bearna hete-swengeas fleáh,

- for ofer-þearfe* and þær inne fealh
 secg syn-bysig. Sóna in þá tíde
 þät þam gyste br . g . stöd,
 2230 hwäðre earm-sceapen
 . . ð . . . sceapen o i r . e . se fæs begeat,
 sinc-fät *geseah*: þær wäs swylcra fela
 in þam eorð-*scräfe* ær-gestreóna,
 swá hy on gear-dagum gumena nāt-hwylc
 2235 eormen-lāfe äðelan cynnes
 þanc-hycgende þær gehýdde,
 deóre mādmas. Ealle hie deað fornam
 ærran mælum, and se án þá gen
 leóða duguðe, se þær lengest hwearf,
 2240 weard wine-geðmor wíscte þäs yldan,
 þät he lytel fäc long-gestreóna
 brūcan mōste. Beorh eal gearo
 wunode on wonge wäter-ýðum neáh,
 niwe be nässe nearo-cräftum fäst:
 2245 þær on innan bär eorl-gestreóna
 hringa hyrde hard-fyrdne dæl
 fättan goldes, feá worda cwäð:
 “Heald þu nu hruse, nu häleð ne mōston,
 “eorla æhte. Hwät! hit ær on þe
 2250 “gōde begeáton; gūð-deað fornam,
 “feorh-bealo frēcne fyra gehwylcne.
 “leóða mīnra, þára þe pis *lf* ofgeaf,
 “gesáwon sele-dreám. Náh hwá sweord wege
 “oððe *fetige* fäted wæge,
 2255 “drync-fät deóre: duguð ellor scóc.
 “Sceal se hearda helm *hyrsted* golde
 “fätum befeallen: feormiend swefað,
 “þá þe beado-grīman býwan sceoldon,
 “ge swylce seó here-pād, sió ät hilde gebād
 2260 “ofer borda gebräc bite irena,
 “brosnað äfter beorne. Ne mäg byrnan hring

- “äfter wig-fruman wide fëran
 “häleðum be healfe; nās hearpan wyn,
 “gomen glcō-beāmes, ne gōd hafoc
 2265 “geond sāl swingeð, ne se swifsta mearh
 “burh-stede beāteð. Bealo-cwealm hafað
 “fela feorh-cynna feorr onsended!”
 Swā giðmor-mōd giohðo mænde,
 ān äfter eallum unblīðe hweóp,
 2270 dāges and nihtes, ðð þät deaðes wylm
 hrān ät heortan. Hord-wynne fond
 eald uht-sceaða opene standan,
 se þe byrnende biorgas sēceð
 nacod nīð-draca, nihtes fleógeð
 2275 fýre befangen; hyne fold-būend
 wide gesāwon. He gewunian sceall
 hlāw *under* hrusan, þær he hæðen gold
 warað wintrum frōð; ne byð him wihte þe sēl.
 Swā se þeod-sceaða þreó hund wintra
 2280 heold on hrusan hord-ärna sum
 eācen-cräftig, ðð þät hyne ān ābealh
 mon on mōde: man-dryhtne bār
 fāted wæge, frioðo-wære bād
 hlāford sinne. þā wās hord rāsod,
 2285 onboren beāga hord, bēne getīðad
 feā-sceaftum men. Freā sceāwode
 fira fýrn-geweorc forman sīðe.
 þā se wýrm onwōc, wrōht wās geniwad;
 stonc þā äfter stāne, stearc-heort onfand
 2290 feōndes fōt-lāst; he tō forð gestōp,
 dyrnan cräfte, dracan heáfde neāh.
 Swā mäg unfæge cāðe gedīgan
 weān and wrāc-sīð, se þe waldendes
 hylðo gehealdeð. Hord-weard sōhte
 2295 georne äfter grunde, wolde guman findan,
 þone þe him on sweofote säre geteode:

- hāt and hreóh-môd hlæw oft ymbe hwearf,
 ealne ūtan-weardne; ne þær ænig mon
 wæs on þære wēstenne. Hwæðre hilde gefeh,
 2300 beado-weorces: hwilum on beorh æthwearf,
 sinc-fāt sōhte; he þāt sōna onfand,
 þāt hāfde gumena sum goldes gefandod
 heāh-gestreóna. Hord-weard onbād
 earfoðlice, ðð þāt æfen cwom;
 2305 wæs þā gebolgen beorges hyrde,
 wolde se lāda lige forgyldan
 drinc-fāt dýre. þā wæs dæg sceacen
 wyrme on willan, nō on wealle leng
 bīdan wolde, ac mid bæle fōr,
 2310 fýre gefýsed. Wæs se fruma egeslic
 leódom on lande, swā hyt lungre wearð
 on hyra sinc-gifan sære geendod.

XXXIII.

BEÓWULF RESOLVES TO KILL THE FIRE-DRAKE.

- þā se gäst ongan glēdum spiwan,
 beorht hofu bārnan; bryne-leóma stōd
 2315 eldum on andan; nō þær āht cwices
 lād lyft-floga læfan wolde.
 Wæs þās wyrmes wīg wīde gesfne,
 nearo-fāges nið neán and feorran,
 hū se gūð-sceaða Geáta leóde
 2320 hatode and hýnde: hord eft gesceát,
 dryht-sele dyrnne ær dāges hwīle.
 Hāfde land-wara lige befangen,
 bæle and bronde; beorges getrūwode,
 wīges and wealles: him seó wēn geleáh.
 2325 þā wæs Biówulfe brōga gecfōðed
 snūde tō sōðe, þāt his sylfes him

- bolda sēlest bryne-wylmum mealt,
 gif-stól Geáta. þát þam gōðan wās
 hreów on hreðre, hyge-sorga mæst:
 2330 wēnde se wisa, þát he wealdende,
 ofer ealde riht, ēcean dryhtne
 bitre gebulge: breóst innan weóll
 þeóstrum geponcum, swá him gefýwe ne wās.
 Háfde lig-draca leóða fāsten,
 2335 eá-lond útan, eorð-weard þone
 glédum forgrunden. Him þās gūð-cyning,
 Wedera pióden, wrāce leornode.
 Hēht him þá gewyrcean wīgendra hleó
 eall-frenne, eorla dryhten
 2340 wīg-bord wrátlfe; wisse he gearwe,
 þát him holt-wudu helpan ne meahte,
 lind wið lige. Sceolde læn-daga
 āðeling ær-gōð ende gebíðan
 worulde lífes and se wýrm somod,
 2345 þeáh þe hord-welan heólde lange.
 Oferhogode þá hringa fengel,
 þát he þone wid-flogan weorode gesóhte,
 síðan herge; nō he him þá sácce ondrēd,
 ne him þās wýrmes wīg for wiht dyde,
 2350 eafōð and ellen; forþon he ær fela
 nearo nēðende nīða gedigde,
 hilde-hlemma, syððan he Hrōðgāres,
 sigor-eádig secg, sele fælsode
 and át gūðe forgráp Grendeles mægum,
 2355 láðan cynnes. Nō þát lāsest wās
 hond-gemota, þær mon Hygelác slōh,
 syððan Geáta cyning gūðe ræsum,
 freá-wine folces Freslondum on,
 Hrēðles eafora hioro-dryncum swealt,
 2360 bille gebeáten; þonan Biówulf com
 sylfes cräfte, sund-nytte dreáh;

- † hæfde him on earme . . . XXX
 hilde-geatwa, þā he tō holme stāg.
 Nealles Hetware hrēnge þorfton
 2365 fēðe-wiges, þe him foran ongeān
 linde bæron: lyt eft becwom
 fram þam hild-frecan hāmes niósan.
 Oferswam þā sióleða bigong suna Ecgþeówes,
 earm ān-haga eft tō leódum,
 2370 þær him Hygd gebeád hord and rice,
 beāgas and brego-stól: bearne ne trūwode,
 þāt he wið āl-fylcum ēðel-stólas
 healdan cūðe, þā wās Hygelāc deád.
 Nō þý ær feá-sceafte findan meahton
 2375 āt þam āðelinge ænige þinga,
 þāt he Heardrēde hlāford wære,
 oððe þone cyne-dōm ciósan wolde;
 hwāðre he him on folce freónd-lārum heóld,
 ēstum mid āre, oð þāt he yldra wearð,
 2380 Weder-Geátum weóld. Hyne wrēc-mācgas
 ofer sæ sōhtan, suna Óhteres:
 hæfdon hy forhealden helm Scyflinga,
 þone sēlestan sæ-cyninga,
 þāra þe in Swið-rice sinc brytnade,
 2385 mærne þeóden. Him þāt tō mearce wearð;
 he þær on feorme feorh-wunde hleāt
 sweordes swengum, sunu Hygelāces;
 and him eft gewāt Ongenþiówes bearn
 hāmes niósan, syððan Heardrēd lāg;
 2390 lēt þone brego-stól Biówulf healdan,
 Geátum wealdan: þāt wās gōd cyning.

XXXIV.

RETROSPECT OF BEÓWULF. — STRIFE BETWEEN
SWEONAS AND GEATAS.

- Sƿ ƿæs leód-hryres leán gemunde
 uferan dōgrum, Eádgilse wearð
 feá-sceaftum feond. Folce gesteppe
 2395 ofer sƿe sīde sunu Ōhteres
 wīgum and wæpnum: he gewrác syððan
 cealdum cear-sīðum, cyning ealdre bineát.
 Swá he niða gehwane genesen hāfde,
 slīðra geslyhta, sunu Ecgþiowes,
 2400 ellen-weorca, ðð þone áne dæg,
 þe he wið þam wyrme gewegan sceolde.
 Gewát þá twelfa sum torne gebolgen
 dryhten Geáta dracan sceáwian;
 hāfde þá gefrunen, hwanan sió fæhð árás,
 2405 bealo-nið biorna; him tō bearme cwom
 máððum-fāt mære þurh ƿæs meldan hond.
 Se wás on þam ƿreáte ƿreotteoða secg,
 se ƿæs orleges ðr onstealde,
 hāft hyge-giðmor, sceolde heán þonon
 2410 wong wísian: he ofer willan gióng
 tō ƿæs þe he eorð-sele áne wisse,
 hlæw under hrusan holm-wylme neh,
 ýð-gewinne, se wás innan full
 wrátta and wíra: weard unhióre,
 2415 gearo gûð-freca, gold-máðmas heöld,
 eald under eorðan; nás þát ýðe ceáp,
 tō gegangenne gumena ænigum.
 Gesát þá on nasse nið-heard cyning,
 penden hælo ábeád heorð-geneátum
 2420 gold-wine Geáta: him wás geðmor sefa,
 wáfre and wál-fús, Wyrð ungemete neáh,

- se þone gomelan grétan sceolde,
 sêcean sâwle hord, sundur gedælan
 lif wið lîce: nô þon lange wäs
 2425 feorh ädelinges flæsce bewunden.
 Biówulf maðelade, bearn Ecgþéowes:
 "Fela ic on giogoðe gûð-ræsa genäs,
 "orleg-hwîla: ic þät eall gemon.
 "Ic wäs syfan-wintre, þä mec sinca baldor,
 2430 "freá-wine folca ät mînum fäder genam,
 "heöld mec and häfde Hrêðel cyning,
 "geaf me sinc and symbel, sibbe gemunde;
 "näs ic him tō life lāðra ðwihte
 "beorn in burgum, þonne his bearna hwylc,
 2435 "Herebeald and Hæðcyn, oððe Hygelác mîn.
 "Wäs þam yldestan ungedêfelice
 "mæges dædum morðor-bed strêd,
 "syððan hyné Hæðcyn of horn-bogan,
 "his freá-wine flâne geswencte,
 2440 "miste mercelses and his mæg ofscêt,
 "brôðor ððerne, blôdigan gäre:
 "þät wäs feoh-leás gefcoht, fyrenum gesyngad,
 "hreðre hyge-mêðe; sceolde hwäðre swä þeáh
 "äðeling unwrecen ealdres linnan.
 2445 "Swä bið geðmorlic gomelum ceorle
 "tō gebidanne, þät his byre rîde
 "giong on galgan, þonne he gyd wrece,
 "sârigne sang, þonne his sunu hangað
 "hrefne tō hrôðre and he him helpen ne mæg,
 2450 "eald and in-frôð, ænige gefremman.
 "Symble bið gemyndgad morna gehwylce
 "eaforan ellor-sið; ððres ne gýmeð
 "to gebidanne burgum on innan
 "yrfe-weardes, þonne se ân hafað
 2455 "purh deáðes nýð dæda gefondad.
 "Gesyhð sorh-cearig on his suna bûre

" win-sele wēstne, wind-gereste,
 " reote berofene; rīdend swefað,
 " hāleð in hoðman; nis þær hearpan swæg,
 2460 " gomen in gearðum, swylce þær iú wæron.

XXXV.

 MEMORIES OF PAST TIME. — THE FEUD WITH
 THE FIRE-DRAKE.

" Gewīteð þonne on sealman, sorh-leóð gāleð
 " ān āfter ānum: þūhte him eall tō rūm,
 " wongas and wīc-stede. Swā Wedra helm
 " āfter Herebealde heortan sorge
 2465 " weallende wāg, wihte ne meahte
 " on þam feorh-bonan fæhðe gebētan:
 " nō þý ær he þone heaðo-rinc hatian ne meahte
 " lāðum dædum, þeáh him leóf ne wās.
 " He þā mid þære sorge, þe him sió sār belamp,
 2470 " gum-dreām ofgeaf, godes leóht geceás;
 " eaferum læfde, swā dēð eadig mon,
 " lond and leód-byrig, þā he of life gewāt.
 " Þā wās synn and sacu Sweona and Geáta.
 " ofer wīð wāter wrōht gemæne,
 2475 " here-nīð hearda, syððan Hrēdel swealt,
 " oððe him Ongenþeówes eaferan wæran
 " frome fyrð-hwate, freóde ne woldon
 " ofer heafo healdan, ac ymb Hreosna-beorh
 " eadolne inwit-scear oft gefremedon.
 2480 " þāt mæg-wine mīne gewræcan,
 " fæhðe and fyrene, swā hyt gefræge wās,
 " þeáh þe oðer hit ealdre gebohte,
 " heardan ceápe: Hæðcynne wearð,
 " Geáta dryhtne, gūð onsæge.

- 2485 " þā ic on morgne gefrāgn mæg ððerne
 " billes ecgum on bonan stælan,
 " þær Ongenþeów Eofores niósade:
 " gûð-helm tōglād, gomela Scyfling
 " hreās heoro-blāc; hond gemunde
- 2490 " fæhðo genðge, feorh-sweng ne ofteāh.
 " Ic him þā mādmas, þe he me sealde,
 " geald āt gûðe, swā me gifeðe wās,
 " leóhtan sweorde: he me lond forgeaf,
 " eard eðel-wyn. Nās him ænig þearf,
- 2495 " þāt he tō Gifðum oððe tō Gār-Denum
 " oððe in Swiō-rīce sēcean purfe
 " wyrsan wig-frecan, weorðe gecýpan;
 " symle ic him on fēðan beforan wolde,
 " āna on orde, and swā tō aldre sceall
- 2500 " sēcce fremman, þenden þis sweord þolað,
 " þāt mec ær and sīð oft gelæste,
 " syððan ic for dugeðum Dāghrefne wearð
 " tō hand-bonan, Huga ceman:
 " nalles he þā frātwe Fres-cyninge,
- 2505 " breóst-weorðunge bringan mōste,
 " ac in campe gecrong cumbles hyrde,
 " āðeling on elne. Ne wās ecg bona,
 " ac him hilde-grāp heortan wylmas,
 " bān-hūs gebrāc. Nu sceall billes ecg,
- 2510 " hond and heard sweord ymb hord wīgan."
 Beówulf mædelode, beót-wordum sprāc
 niéhstan sīðe: " Ic genēðde fela
 " gûða on geogoðe; gyt ic wylle,
 " frōd folces weard, fæhðe sēcan,
- 2515 " mærdum fremman, gif mec se mán-sceaða
 " of eorð-sele út gesēceð!"
 Gegrētte þā gumena gelhwylcne,
 hwate helm-berend hindeman sīðe,
 swæse gesīðas: " Nolde ic sweord beran,

- 2520 "wæpen tō wyrme, gif ic wiste hū
 "wið þam aglæcean elles meahthe
 "gylpe wiðgripan, swā ic gió wið Grendle dyde;
 "ac ic þær heaðu-fýres hātes wēne,
 "rēðes and-hāttres: forþon ic me on hafu
- 2525 "bord and byrnan. Nelle ic beorges weard
 "oferfleón fōtes trem, *feond unhýre*,
 "ac unc sceal weorðan át wealle, swā unc Wyrð geteóð,
 "metod manna gehwās. Ic eom on mōde from,
 "þāt ic wið þone gūð-flogan gylp ofersitte.
- 2530 "Gebīde ge on beorge byrnum werede,
 "secgas on searwum, hwāðer sēl mæge
 "āfter wāl-ræse wunde gedýgan
 "uncer twega. Nis þāt eówer sið,
 "ne gemet mannes, nefne mīn ānes,
- 2535 "þāt he wið aglæcean eofóðo dæle,
 "eorl-scepe efne. Ic mid elne sceall
 "gōld gegangan oððe gūð nimeð,
 "feorh-bealu frēcne, frēán eówerne!"
 Árás þā bī ronde rōf oretta,
- 2540 heard under helm, hioro-sercean bār
 under stān-cleofu, strengo getrūwode
 ānes mannes: ne bið swylc earges sið.
 Geseah þā be wealle, se þe worna fela,
 gum-cystum gōd, gūða gedigde,
- 2545 hilde-hlemma, þonne hnitan fēðan,
 (stōd on stān-bogan) streām út þonan
 breacan of beorge; wās þære burnan wālm
 heaðo-fýrum hāt: ne meahthe horde neáh
 unbyrnende ænige hwile
- 2550 deóp gedýgan for dracan lēge.
 Lēt þā of breóstum, þā he gebolgen wās,
 Weder-Geáta leód word út faran,
 stearc-heort styrnde; stefn in becom
 heaðo-torht hlynnan under hārne stān.

- 2555 Hete wäs onhræred, hord-weard oncniów
 mannes reorde; nās þær mǣra fyrst,
 frēode tō friclan. From ærest cwom
 oruð aglæcean út of stāne,
 hāt hilde-swāt; hruse dynede.
- 2560 Biorn under beorge bord-rand onswāf
 wið þam gryre-gieste, Geáta dryhten:
 þā wās hring-bogan heorte gefýsed
 sǣcce tō sēceanne. Sweord ær gebrād
 gōd gūð-cyning gomele lāfe,
- 2565 ecgum ungleāw, æghwǣðrum wās
 bealo-hycendra brōga fram ððrum.
 Stīð-mōd gestōd wið steāpne rond
 winia bealdor, þā se wyrm gebeāh
 snūde tōsomne: he on searwum bād.
- 2570 Gewāt þā byrnende gebogen scrīðan tō,
 gescife scyndan. Scyld wel gebearg
 life and līce lāssan hwīle
 mærum peódne, þonne his myne sōhte,
 þær he þý fyrste forman dōgore
- 2575 wealdan mōste, swā him Wyrð ne gescrāf
 hrēð át hilde. Hond up ábrād
 Geáta dryhten, gryre-fāhne slōh
 incge lāfe, þāt sió ecg gewác
 brūn on bāne, bāt unswiðor,
- 2580 þonne his piód-cyning pearfe hāfde,
 bysigum gebæded. þā wās beorges weard
 áfter heaðu-swenge on hreóum mōde,
 wearp wāl-fýre, wīde sprunгон
 hilde-leóman: hrēð-sigora ne gealp
- 2585 gold-wine Geáta, gūð-bill geswác
 nacod át niðe, swā hyt nō sceolde,
 fīren ær-gōd. Ne wās þāt ēðe sið,
 þāt se mæra maga Ecgpeówes
 grund-wong þone ofgyfan wolde;

- 2590 sceolde *wyrmes* willan wíc eardian
 elles hwergen, swá sceal æghwylc mon
 álaetan læn-dagas. Nás þá long tó þon,
 þát þá aglæcean hy eft gemétton.
 Hyrte hyne hord-weard, hreðer æðme weóll,
 2595 niwan stefne nearo prowode
 fyre befangen se þe ær folce weóld.
 Nealles him on heápe hand-gesteallan,
 äðelinga bearn ymbe gestódon
 hilde-cystum, ac hy on holt bugon,
 2600 ealdre burgan. Hiora in ánum weóll
 sefa wið sorgum: sibb æfre ne mäg
 wiht onwendan, þam þe wel þenceð.

XXXVI. WIGLAF HELPS BEÓWULF IN THE FEUD.

- WIGLÂF wäs hâten Weoxstânes sunu,
 leóflíc lind-wiga, leód Scylfinga,
 2605 mæg Älfheres: geseah his mon-dryhten
 under here-gríman hât prowian.
 Gemunde þá þá áre, þe he him ær forgeaf
 wíc-stede weligne Wægmundinga,
 folc-rihta gehwylc, swá his fäder áhte;
 2610 ne mihte þá forhabban, hond rond gefēng,
 geolwe linde, gomel swyrd geteáh,
 þát wäs mid eldum Eánmundes láf,
 suna Öhteres, þam ät säcce wearð
 wracu wine-leásum Weohstânes bana
 2615 méces ecgum, and his mágum ätbär
 brún-fágne helm, hringde byrnan,
 eald sweord eotonisc, þát him Onela forgeaf,
 his gädelinges gûð-gewædu,
 fyrd-searo fúslíc: nô ymbe þá fæhðe spräc,
 2620 þeáh þe he his brôðor bearn ábredwade.

- He frätwe geheöld fela missera,
 bill and byrnan, ðð þät his byre mihte
 eorl-seipe efnan, swä his ær-fäder;
 geaf him þä mid Geátum gûð-gewæda
 2625 æghwäs unrim; þä he of ealdre gewät,
 frôd on forð-weg. þä wäs forma sið
 geongan ceman, þät he gûðe ræs
 mid his freó-dryhtne fremman sceolde;
 ne gemealt him se môd-sefa, ne his mæges lāf
 2630 gewāc āt wige: þät se wurm onfand,
 syððan hie tōgādre gegān hāfdon.
 Wiglāf mæðelode word-rihta fela,
 sāgde gestðum, him wäs sefa geðmor:
 "Ic þät mæl geman, þær we medu þēgun,
 2635 "þonne we gehēton ūssum hlāforde
 "in biðr-sele, þe ūs þās beāgas geaf,
 "þät we him þä gûð-geatwa gyldan woldon,
 "gif him þyslicu þearf gelumpe,
 "helmas and heard sweord: þē he ūsic on herge geceās
 2640 "tō þyssum sið-fate sylfes willum,
 "onmunde ūsic mærdā and me þās mādmas geaf,
 "þe he ūsic gār-wīgend gōde tealde,
 "hwate helm-berend, þeāh þe hlāford ūs
 "þis ellen-weorc āna āþōhte
 2645 "tō gefremmanne, folces hyrde,
 "forþam he manna mæst mærdā gefremede,
 "dæda dollīcra. Nu is se dāg cumen,
 "þät ūre man-dryhten māgenes behōfað
 "gōdra gûð-rinca: wutun gangan tō,
 2650 "helpan hild-fruman, þenden hyt sý,
 "glēd-egesa grim! God wāt on mec,
 "þät me is micle leófre, þät minne lic-haman
 "mid minne gold-gyfan glēd fāðmie.
 "Ne þynceð me gerysne, þät we rondas beren
 2655 "eft tō earde, nemne we æror mægen

- "fâne gefyllan, feorh ealgian
 "Wedra pióðnes. Ic wāt geara,
 "þāt næron eald-gewyrht, þāt he āna scyle
 "Geāta duguðe gnorn prowian,
 2660 "gesīgan āt sēcce: sceal ūrum þāt sweord and helm,
 "byrne and byrdu-scrūd bām gemæne."
 Wōd þā þurh þone wāl-rēc, wīg-heafolan bār
 freán on fultum, feá worda cwāð:
 "Leófa Biówulf, læst eall tela,
 2665 "swā þu on geoguð-feore geāra gecwæde,
 "þāt þu ne ālæte be þe lifigendum
 "dōm gedreósan: scealt nu dædum rōf,
 "āðeling ān-hydg, ealle mægene
 "feorh ealgian; ic þe fullæstu!"
 2670 Āfter þām wordum wyrn yrre cwom,
 atol inwit-gäst ððre sīðe,
 fȳr-wylmum fāh fionda niósan,
 lāðra manna; lig-ȳðum forborn
 bord wið ronde: byrne ne meahte
 2675 geongum gār-wigan geóce gefremman:
 ac se maga geonga under his mæges scyld
 elne geeode, þā his āgen wās
 glédum forgrunden. þā gen gūð-cyning
 mæra gemunde, mægen-strengo,
 2680 slōh hilde-bille, þāt hyt on heafolan stōd
 nīðe genȳded: Nægling forbārst,
 geswāc āt sēcce sweord Biówulfes
 gomol and græg-mæl. Him þāt gifeðe ne wās,
 þāt him irenna ecge mihton
 2685 helpan āt hilde; wās sió hond tō strong,
 se þe mēca gehwane mīne gefræge
 swenge ofersōhte, þonne he tō sēcce bār
 wæpen wundrum heard, nās him wihte þe sēl.
 þā wās þeód-sceaða þridan sīðe,
 2690 frēcne fȳr-draca fæhða gemyndig,

rædde on þone rôfan, þá him rûm ágeald,
 hát and heaðo-grim, heals ealne ymbefeng
 biteran bānum; he geblódegod wearð
 sáwul-driôre; swát ýðum weóll.

XXXVII. BEÓWULF WOUNDED TO DEATH.

- 2695 þá ic át pearfe *gefrāgn* þeód-cyninges
 and-longne eorl ellen cýðan,
 crāft and cēnðu, swá him gecynde wās;
 ne hēdde he þās heafolan, ac sió hand gebarn
 mōdiges mannes, þær he his mæges healp,
 2700 þät he þone nīð-gäst nioðor hwēne slōh,
 secg on searwum, þät þät sweord gedeáf
 fāh and fāted, þät þät fýr ongon
 sweðrian syððan. þá gen sylf cyning
 geweóld his gewitte, wāll-seaxe gebrād,
 2705 biter and beadu-scearp, þät he on byrnan wäg:
 forwrat Wedra helm wýrm on middan.
 Feónd gefýldan (ferh ellen wrác),
 and hi hyne þá begen ábroten hāfdon,
 sib-āðelingas: swýlc sceolde secg wesan,
 2710 þegn át pearfe. þät þam þeódne wās
 siðast síge-hwíle sylfes dædum,
 worlde geweorces. þá sió wund ongon,
 þe him se eorð-draca ær geworhte,
 swēlan and swellan. He þät sōna onfand,
 2715 þät him on breóstum bealo-nīð weóll,
 áttor on innan. þá se āðeling gíong,
 þät he bi wealle, wís-hycgende,
 gesät on sesse; seah on enta geweorc,
 hū þá stān-bogan stapulum fāste
 2720 ēce eorð-reced innan heóldon.
 Hyne þá mid handa heoro-dreórigne

þeoden mærne þegn ungemete till,
wine-dryhten his wātere gelafede,
hilde-sādne and his helm onspeón.

2725 Biówulf maðelode, he ofer benne spræc,
wunde wāl-bleáte (wisse he gearwe,
þæt he dæg-hwila gedrogen hæfde
eorðan wynne; þā wās eall sceacen
dōgor-gerīmes, deað ungemete neáh):

2730 "Nu ic suna mīnum syllan wolde
"gūð-gewædu, þær me gifeðe swā
"ænig yrfe-weard āfter wurde,
"lice gelenge. Ic þās leóde heóld
"fiftig wintra: nās se folc-cyning

2735 "ymbe-sittendra ænig þāra,
"þe mec gūð-winum grētan dorste,
"egesan þeón. Ic on earde bād
"mæl-gesceafta, heóld mīn tela,
"ne sōhte searo-niðas, ne me swōr fela

2740 "āða on unriht. Ic þās ealles mæg,
"feorh-bennum seóc, gefeán habban:
"forþam me witan ne þearf waldend fira
"morðor-bealo māga, þonne mīn sceaceð
"lif of lice. Nu þu lungre

2745 "geong, hord sceáwian under hārne stān,
"Wigláf leófa, nu se wurm ligeð,
"swefeð sāre wund, since bereáfod.
"Bió nu on ofoste, þæt ic ær-welan,
"gold-æht ongite, gearo sceáwige

2750 "swegle searo-gimmas, þæt ic þý sēft mæge
"āfter mādðum-welan mīn ālætan
"lif and leód-scipe, þone ic longe heóld."

XXXVIII.

THE JEWEL-HOARD. THE PASSING OF BEÓWULF.

- þá ic snūde gefrāgn sunu Wihstānes
 āfter word-cwydum wundum dryhtne
 2755 hýfran heaðo-siðcum, hring-net beran,
 brogdne beadu-sercean under beorges hrōf.
 Geseah þá sige-hrēðig, þá he bi sesse geóng,
 mago-þegn mōdig mādðum-sigla fela,
 gold glitnian grunde getenge,
 2760 wundur on wealle and þās wyrmes denn,
 ealdes uht-flogan, orcas standan,
 fyrn-manna fatu feormend-leāse,
 hýrstum behrorene: þær wās helm monig,
 eald and ðmīg, earm-beāga fela,
 2765 searwum gesæled. Sinc eāðe mæg,
 gold on grunde, gumena cynnes
 gehwone ofer-higian, hýðe se þe wylle!
 Swylce he siomian geseah segn eall-gylden
 heáh ofer horde, hond-wundra mæst,
 2770 gelocen leoðo-crāftum: of þam leóma stōð,
 þāt he þone grund-wong ongitan meahhte,
 wrāte giond-wlitan. Nās þās wyrmes þær
 onsýn ænig, ac hyne ecg fornam.
 þá ic on hlæwe gefrāgn hord reáfian,
 2775 eald enta geweorc ānne mannan,
 him on bearm hladan bunan and discas
 sylfes dōme, segn eac genom,
 beácna beorhtost; bill ær-gescōð
 (ecg wās íren) eald-hláfordes
 2780 þam þāra mādma mund-bora wās
 longe hwile, lig-egesan wæg
 hátne for horde, hioro-weallende,

- middel-nihtum, ðð þät he morðre swealt.
 Âr wäs on ðfoste eft-siðes georn,
 2785 frätwum gefyrðred: hyne fyrwet bräc,
 hwäðer collen-ferð cwicne gemëtte
 in þam wong-stede Wedra þeóden,
 ellen-siðcne, þær he hine ær forlêt.
 He þä mid þäm mādum mærne þióden,
 2790 dryhten sinne driðrigne fand
 ealdres ät ende: he hine eft ongon
 wätere weorpan, ðð þät wordes ord
 breóst-hord purhbräc. *Beówulf mæðelode*,
 gomel on gιοhðe (gold sceáwode):
 2795 "Ic þära frätwa freán ealles þanc
 "wuldur-cyninge wordum secge,
 "æcum dryhtne, þe ic her on starie,
 "þäs þe ic mōste mīnum leódum
 "ær swylt-däge swylc gestrýnan.
 2800 "Nu ic on mādma hord mīne bebohte
 "frðde feorh-lege, fremmað ge nu
 "leóða þearfe; ne mäg ic her leng wesan.
 "Hātað heaðo-mære hlæw gewyrcean,
 "beorhtne äfter bæle ät brimes nosan;
 2805 "se scel tō gemyndum mīnum leódum
 "heáh hlifian on Hrones nässe,
 "þät hit sæ līðend syððan hātan
 "Biówulfes biorh, þä þe brentingas
 "ofer flōða genipu feorran drifað."
 2810 Dyde him of healse hring gyldenne
 þióden þrist-hydig, þegne gesealde,
 geongum gār-wigan, gold-fāhne helm,
 beáh and byrnan, hēt hyne brūcan well:
 "þu eart ende lāf tūsses cynnes,
 2815 "Wægmunðinga; ealle Wyrð forsweóf,
 "mīne mágas tō metod-sceafte,
 "eorlas on elne: ic him äfter sceal."

þæt wæs þam gomelan gingeste word
 breóst-gehygdum, ær he bæl cure,
 2820 hāte heaðo-wylmas : him of hreðre gewāt
 sáwol sēcean, sōð-fāstra dōm.

XXXIX. THE COWARD-THANES.

Þá wæs gegongen guman unfrōdum
 earfoðlice, þæt he on eorðan geseah
 þone leófestan lifes āt ende
 2825 bleáte gebæran. Bona swylce lág,
 egeslic eorð-draca, ealdre bereáfod,
 bealwe gebæded : beáh-hordum leng
 wýrm woh-bogen wealdan ne mōste,
 ac him frenna ecga fornāmon,
 2830 hearde heaðo-scearpe homera láfe,
 þæt se wíð-floga wundum stille
 hreás on hrusan hord-ārne neáh,
 nalles āfter lyfte lácende hwearf
 middel-nihtum, mǣðm-æhta wlonc
 2835 ansýn fýwde : ac he eorðan gefeóll
 for þæs hild-fruman hond-geweorce.
 Húru þæt on lande lyt manna þáh
 mǣgen-ágendra mine gefræge,
 þeáh þe he dæda gehwās dyrstig wære,
 2840 þæt he wíð áttor-sceaðan oreðe geræsde,
 oððe hring-sele hondum styrede,
 gif he wáccende weard onfunde
 búan on beorge. Biówulfe wearð
 dryht-mǣðma dæl deáðe forgolden ;
 2845 háfde æghwáðer ende gefæred
 lænan lifes. Nās þá lang tō þon,
 þæt þá hild-latan holt ofgêfan,
 tydre treów-logan tyne átsomne,

- þá ne dorston ær dareðum lācan
 2850 on hyra man-dryhtnes miclan þearfe;
 ac hy scamiede scyldas bæran,
 gûð-gewædu, þær se gomela lāg:
 wlitan on Wiglāf. He gewêrgað sāt,
 fêðe-cempa freán eaxlum neáh,
 2855 wehte hyne wātre; him wiht ne speów;
 ne meahte he on eorðan, þeáh he tūðe wel,
 on þam frum-gāre feorh gehealdan,
 ne þās wealdendes *willan* wiht oncirran;
 wolde dōm godes dædum rædan
 2860 gumena gehwylcum, swā he nu gen dēð,
 þá wās āt þam geongum grim andswaru
 ēð-begēte þām þe ær his elne forleás.
 Wiglāf maðelode, Weohstānes sunu,
 secg sārīg-ferð seah on unleófe:
 2865 “ þāt lā mæg secgan, se þe wyle sōð sprecan,
 “ þāt se mon-dryhten, se eów þā mādmas geaf,
 “ eóred-geatwe, þe ge þær on standað,
 “ þonne he on ealu-bence oft gesealde
 “ heal-sittendum helm and byrnan,
 2870 “ þeóden his þegnum, swylce he pryðlicost
 “ ðhwær feor oððe neáh findan meahte,
 “ þāt he genunga gûð-gewædu
 “ wrāðe forwurpe. þā hyne wīg beget,
 “ nealles folc-cyning fyrð-gesteallum
 2875 “ gylpan þorfte; hwāðre him god tūðe,
 “ sigora waldend, þāt he hyne sylfne gewrāc
 “ āna mid ecge, þā him wās elnes þearf,
 “ Ic him lif-wraðe lytle meahte
 “ ātgifan āt gūðe and ongan swā þeáh
 2880 “ ofer mīn gemet mæges helpan:
 “ symle wās þý sāmra, þonne ic sweorde drep
 “ ferhð-genīðlan, fýr unswiðor
 “ weóll of gewitte. Wergendra tō lyt

- “prong ymbe þeóden, þá hyne sió prag becwom.
 2885 “Nu sceal sinc-þego and swyrd-gifu
 “eall éðel-wyn eówrum cynne,
 “lufen álicgean: lond-rihtes mót
 “þære mæg-burge monna æghwyle
 “ídel hweorfan, syððan äðelingas
 2890 “feorran gefricgean fleám eówerne,
 “dóm-leásan dæd. Deað bið sälla
 “eorla gehwylcum þonne edwit-líf!”

XL. THE SOLDIER'S DIRGE AND PROPHECY.

- HÊHT þá þät heaðo-weorc tō hagan bióðan
 up ofer ég-clif, þær þät eorl-weorod
 2895 morgen-longne dæg mōd-giðmor sät,
 bord-häbbende, bega on wenum
 ende-dōgores and eft-cymes
 leófes monnes. Lyt swigode
 niwra spella, se þe nās gerād,
 2900 ac he sōðlice sägde ofer ealle;
 “Nu is wil-geofa Wedra leóða,
 “dryhten Geáta deað-bedde fäst,
 “wunað wäl-reste wyrmes dædum;
 “him on efn ligeð ealdor-gewinna,
 2905 “siex-bennum seóc: sweorde ne meahte
 “on þam aglæcean ænige þinga
 “wunde gewyrcean. Wigláf siteð
 “ofer Biówulfe, byre Wihstānes,
 “eorl ofer ððrum unlifigendum,
 2910 “healdeð hige-mēcum heáfod-wearde,
 “leófes and lāðes. Nu ys leóðum wén
 “orleg-hwile, syððan underne
 “Froncum and Frysum fyll cyninges
 “wíde weorðeð. Wäs sió wrōht scepen

- 2915 "heard wið Hugas, syððan Higelâc cwom
 "faran flot-herge on Fresna land,
 "pær hyne Hetware hilde gehnægdon,
 "elne geeodon mid ofer-mägene,
 "pät se byrn-wiga bûgan sceolde,
- 2920 "feöll on fêðan: nalles frätwe geaf
 "ealdor dugoðe; ûs wäs â syððan
 "Merewioinga milts ungyfeðe.
 "Ne ic tō Sweó-peóde sibbe oððe treówe
 "wihte ne wene; ac wäs wíde cûð,
- 2925 "pätte Ongenpió ealdre besnyðede
 "Hæðcyn Hrêðling wið Hrefna-wudu,
 "pâ for on-mêðlan ærest gesôhton
 "Geáta leóde Gûð-scilfingas.
 "Sôna him se frôða fäder Ôhtheres,
- 2930 "eald and eges-full ond-slyht âgeaf,
 "âbreót brim-wisan, brýð âheórde,
 "gomela ió-meowlan golde berofene,
 "Onelan mōdor and Ôhtheres,
 "and pâ folgode feorh-genîðlan
- 2935 "ôð pät hi ôðeodon earfoðlice
 "in Hrefnes-holt hlâford-leáse.
 "Besät pâ sin-herge . sweorda lâfe
 "wundum wêrge, weán oft gehêt
 "earnre teohhe andlonge niht:
- 2940 "cwäð he on mergenne mēces ecgum
 "getan wolde, sume on galg-treówum
 "*fuglum* tō gamene. Frôfor eft gelamp
 "sârig-mōdum somod ær-däge,
 "syððan hie Hygelâces horn and býman
- 2945 "gealdor ongeáton. pâ se gōða com
 "leóða dugoðe on lāst faran.

XLI. HE TELLS OF THE SWEDES AND THE GEATAS.

- "Wās sió swát-swaðu Sweona and Geáta,
 "wál-ræs wera wide gesýne,
 "hū þá folc mid him fæhðe tówehton.
 2950 "Gewát him þá se gōða mid his gādelingum,
 "frōd fela geōmor fāsten sēcean,
 "eorl Ongenþiό ufor oncirde;
 "hāfde Higelāces hilde gefrunen,
 "wlonces wig-crāft, wiðres ne trūwode,
 2955 "þāt he sæ-mannum onsacan mihte,
 "heāðo-liðendum hord forstandan,
 "bearn and brýde; beáh eft þonan
 "eald under eorð-weall. þá wās æht boden
 "Sweona leódum, segn Higelāce.
 2960 "Freoðo-wong þone forð ofereodon,
 "syððan Hrēðlingas tō hagan þrunгон.
 "þær wearð Ongenþiό ecgum sweorda,
 "blonden-fexa on bīd wrecen,
 "þāt se þeód-cyning þasian sceolde
 2965 "Eofores āne dōm: hyne yrringa
 "Wulf Wonrēding wæpne geræhte,
 "þāt him for swenge swát ædrum sprong
 "forð under fexe. Nās he forht swā þēh,
 "gomela Scilfing, ac forgeald hraðe
 2970 "wyrsan wrixle wāl-hlem þone,
 "syððan þeód-cyning þyder oncirde:
 "ne meahte se snella sunu Wonrēdes
 "ealdum ceorle ond-slyht giofan,
 "ac he him on heáfde helm ær gescer,
 2975 "þāt he blōde fāh būgan sceolde,
 "feóll on foldan; nās he fæge þā git,
 "ac he hyne gewyrpte, þeáh þe him wund hrino.
 "Lēt se hearda Higelāces þegn

- "gold unrime grimme geceápod
 "and nu át stðestan sylfes feore
 3015 "beágas *gebohte*; þá sceal brond fretan,
 "áled þeccean, nalles eorl wegan
 "máððum tð gemyndum, ne mägð scýne
 "habban on healse hring-weorðunge,
 "ac sceall geómor-môð golde bereáfod
 3020 "oft nalles æne el-land tredan,
 "nu se here-wisa hleahtor álegde,
 "gamen and gleó-dreám. Forþon sceall gár wesan
 "monig morgen-ceald mundum bewunden,
 "háfen on handa, nalles hearpan swêg
 3025 "wigend wecccean, ac se wonna hrefn
 "fûs ofer fægum, fela reordian,
 "earne secgan, hû him át æte speów,
 "þenden he wið wulf wál reáfode."
 Swá se secg hwata secgende wás
 3030 láðra spella; he ne leág fela
 wyrda ne worda. Weorod eall áras,
 eodon unblíðe under Earna nás
 wollen-teáre wundur sceáwian.
 Fundon þá on sande sáwul-leásne
 3035 him-bed healdan, þone þe him hringas geaf
 ærran mælum: þá wás ende-däg
 gôðum gegongen, þät se gôð-cyning,
 Wedra þeóden, wundor-deáðe swealt.
 Ær hi gesêgan syllicran wiht,
 3040 wyrm on wonge wiðer-ráhtes þær
 láðne licgean: wás se lêg-draca,
 grimlic gryre-gäst, glêðum beswæled;
 se wás fiftiges fôt-gemearces
 lang on legere, lyft-wynne heóld
 3045 nihtes hwílum, nyðer eft gewát
 dennes niósian; wás þá deáðe fäst,
 háfde eorð-scrafa ende genyttod.

- Him big stōdan bunan and orcas,
 discas lāgon and dýre swyrd,
 3050 ðmige purh-etone, swā hie wið eorðan fæðm
 þāsend wintra þær eardodon:
 þonne wās þāt yrfe eācen-crāftig,
 iū-monna gold galdre bewunden,
 þāt þam hring-sele hrīnan ne mōste
 3055 gumena ænig, nefne god sylfa,
 sigora sōð-cýning, sealde þam þe he wolde
 (he is manna gehyld) hord openian,
 efne swā hwylcum manna, swā him gemet þūhte.

XLII.

WIGLAF SPEAKS. THE BUILDING OF THE
BALE-FIRE.

- Þā wās gesýne, þāt se stō ne þāh
 3060 þam þe unrhte inne gehýdde
 wrāte under wealle. Weard ær ofslōh
 feāra sumne; þā sió fæhð gewearð
 gewrecen wrāðlice. Wundur hwār, þonne
 eorl ellen-rōf ende gefēre
 3065 lif-gesceafta, þonne leng ne mæg
 mon mid his mægum medu-seld būan?
 Swā wās Biówulfe, þā he biorges weard
 sōhte, searo-nīðas: seolfa ne cūðe,
 purh hwāt his worulde gedāl weorðan sceolde;
 3070 swā hit ðð dōmes dæg diópe benemdon
 þeóðnas mære, þā þāt þær dydon,
 þāt se secg wære synnum scildig,
 hergum geheaðerod, hell-bendum fäst,
 wommum gewitnad, se þone wong strāde.
 3075 Nās he gold-hwāt: gearwor hāfde

Agendes ést ær gesceáwod.

Wigláf maðelode, Wihstanes sunu :

“Oft sceall eorl monig ánes willan

“wræc ádreógan, swá ús geworden is.

3080 “Ne meahton we gelæran leófne þeóden,

“ríces hyrde ræd ænigne,

“þát he ne grætte gold-weard þone,

“lête hyne licgean. þær he longe wás,

“wicum wunian ðð woruld-ende.

3085 “Heóldon heáh gesceap: hord ys gesceáwod,

“grimme gegongen; wás þát gifeðe tð swið,

“þe þone þeóden þyder ontyhte.

“Ic wás þær inne and þát eall geond-seh,

“recedes geatwa, þá me gerymed wás,

3090 “nealles swæslic se ðð álýfed

“inn under eorð-weall. Ic on ðfoste gefeng

“micle mid mundum mægen-byrðenne

“hord-gestreóna, hider út átbær

“cyninge mínum: cwico wás þá gena,

3095 “wis and gewittig; worn eall gespræc

“gomol on gehðo and eówic grétan hêt,

“bád þát ge geworhton áfter wines dædum

“in bælstede beorh þone heán

“micelne and mærne, swá he manna wás

3100 “wigend weorð-fullost wide geond eorðan,

“þenden he burh-welan brúcan mðste.

“Uton nu éfstan ððre síðe

“seón and sêcean searo-gepræc,

“wundur under wealle! ic eów wísige,

3105 “þát ge genðge neán sceáwiað

“beágas and brád gold. Ste síð bær gearo

“áðre geáfneð, þonne we út cymen,

“and þonne geferian freán úserne,

“leófne mannan, þær he longe sceal

3110 “on þás waldendes wære gepolian.”

- Hæt þá gebeóðan byre Wihstānes,
 hāle hilde-diór, hāleða monegum
 bold-āgendra, þāt hie bael-wudu
 feorran feredon, folc-āgende
- 3115 gōdum tōgēnes: “Nu sceal glēd fretan
 “(weaxan wonna lēg) wigena strengel,
 “þone þe oft gebād isern-scūre,
 “þonne stræla storm, strengum gebæded,
 “scōc ofer scild-weall, sceft nytte heōld,
- 3120 “feðer-gearwum fūs flāne full-eode.”
 Hūru se snotra sunu Wihstānes
 ācigde of corðre cyninges þegnas
 syfone tōsomne þā sēlestan,
 eode eahta sum under inwit-hrōf;
- 3125 hilde-rinc sum on handa bār
 āled-leóman, se þe on orde geóng.
 Nās þā on hlytme, hwā þāt hord strude,
 syððan or-wearde ænigne dæl
 secgas gesēgon on sele wunian,
- 3130 læne licgan: lyt ænig mearn,
 þāt hi ofostlice út geferedon
 dýre mādmas; dracan éc scufun,
 wurm ofer weall-clif, lēton wæg niman,
 flōd fāðmian frätwa hyrde.
- 3135 þær wās wunden gold on wæn hladen,
 æghwās unrīm, āðeling boren,
 hār hilde-rinc tō Hrōnes nāsse.

XLIII. BEÓWULF'S FUNERAL PYRE.

- Him þá gegiredan Geáta leóde
 áð on eorðan un-wáclíene,
 3140 helmum behongen, hilde-bordum,
 beorhtum byrnum, swá he bēna wás;
 álegdon þá tō-middes mārne þeóden
 hāleð hiófende, hláford leófne.
 Ongunnon þá on beorge bæl-fýra mæst
 3145 wígend weccan: wudu-rēc ástáh
 sweart ofer swioðole, swōgende lēg,
 wōpe bewunden (wind-blond gelæg)
 ðð þæt he þá bān-hūs gebrocen hāfde,
 hāt on hreðre. Higum unrōte
 3150 mōd-ceare mændon mon-dryhtnes cwealm;
 swylce giðmor-gyd † lat . ^{con} meowle
 wunden heorde . . .
 serg (?) cearig sælde geneahhe
 þæt hio hyre gas hearde
 3155 ede wālfylla wonn . .
 hildes egesan hyðo
 haf mid heofon rēce swealh (?)
 Geworhton þá Wedra leóde
 hlāw on hliðe, se wás heáh and brád,
 3160 wæg-liðendum wide gesfne,
 and betimbredon on tyn dagum
 beadu-rōfes bēcn: bronda betost
 wealle beworhton, swá hyt weorðlicost
 fore-snotre men findan mihton.
 3165 Hī on beorg dydon bēg and siglu,
 eall swylce hyrsta, swylce on horde ær
 nið-hydige men genumen hāfdon;
 forlēton eorla gestreón eorðan healdan,
 gold on greóte, þær hit nu gen lifað

- 3170 eldum swá unnyt, swá hit æror wäs.
þá ymbe hlæw riodan hilde-deóre,
æðelinga bearn ealra twelfa,
woldon *ceare* cwíðan, kyning mænan,
word-gyd wrecan and ymb wer sprecan,
3175 eahtodan eorl-scipe and his ellen-weorc
duguðum dæmdon, swá hit ge-*dēfe* bið,
þæt mon his wine-dryhten wordum hêrge,
ferhðum freóge, þonne he forð scile
of lic-haman *læne* weorðan.
3180 Swá begnornodon Geáta leóde
hláfordes *hryre*, heorð-geneátas,
cwædon þæt he wære woruld-cyning
mannum mildust and mon-þwærust,
leódum liðost and lof-geornost.



APPENDIX.

THE ATTACK IN FINNSBURG.*

- “ nās byrnað næfre.”
Hleoðrode þa heaðo-geong cyning :
“ Ne þis ne dagað eástan, ne her draca ne fleógeð,
“ ne her þisse healle hornas ne byrnað,
5 “ ac fêr forð berað, fugelas singað,
“ gylleð græg-hama, gûð-wudu hlynneð,
“ scyld scefte oncwýð. Nu scýneð þes mōna
“ waðol under wolcnum ; nu árisað weá-dæda,
“ þe þisne folces nīð fremman willað.
10 “ Ac onwacnigeað nu, wīgend mīne,
“ hebbað eówre handa, hicgeað on ellen,
“ winnað on orde, wesað on mōde ! ”
þa áras monig gold-hladen þegn, gyrde hine his
swurde ;
þa tō dura eodon drihtlice cempa,
15 Sigeferð and Eaha, hyra sweord getugon,
and át ðorum durum Ordláf and Gûðláf,
and Hengest sylf ; hwearf him on láste.
þa git Gârulf Gûðere styrode,
þæt hie swá freólic feorh forman stðe
20 tō þære healle durum hyrsta ne bæran,
nu hyt nīða heard ányman wolde :
ac he frāgn ofer eal undearninga,
deór-mōd hāleð, hwá þa duru heólde.
“ Sigeferð is mīn nama (cwæð he), ic eom Secgena
leóð,

* See v. 1069 *seqq.*

- 25 "wrecca wide cūð. Fela ic weána gebād,
 "heardra hilda; þe is gyt her witod,
 "swāðer þu sylf tō me sēcean wylle."
 þā wās on wealle wāl-slihta gehlyn,
 sceolde cēlod bord cēnum on handa
- 30 bān-helm berstan. Buruh-þelu dynede,
 oð þāt āt þære gūðe Gārulf gecrang,
 ealra ærest eorð-būendra,
 Gūðlāfes sunu; ymbe hine gōdra fela
 hwearf lacra hræw. Hräfñ wandrode
- 35 sweart and sealo-brūn; swurd-leóma stōð
 swylce eal Finns-buruh fýrenu wære.
 Ne gefrāgn ic næfre wurðlicor āt wera hilde
 sixtig sige-beorna sēl gebæran,
 ne næfre swānas swētne medo sēl forgyldan,
- 40 þonne Hnāfe guldōn his hæg-stealdas.
 Hig fuhton fīf dagas, swā hyra nān ne feól
 driht-gestða, ac hig þā duru heóldon.
 þā gewāt him wund hāleð on wæg gangan,
 sæde þāt his byrne ābrocen wære,
- 45 here-sceorpum hrōr, and eāc wās his helm þyrl.
 þā hine sōna frāgn folces hyrde,
 hū þā wīgend hyra wunda genæson
 oððe hwāðer þæra hyssa

BOUND

JUN 6 1979

**UNIV. OF MICH.
LIBRARY**

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 01030 3942

Reviewed by Preservation

1997

[Faint, illegible text]



